**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**КАФЕДРА УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ**

**Кваліфікаційна робота**

**магістра**

на тему **ОНІМНИЙ ПРОСТІР РОМАНУ ТИМУРА ТА ОЛЕНИ ЛИТОВЧЕНКІВ «ФАТАЛЬНА ПОМИЛКА»**

Виконала студентка 2 курсу, групи 2334 з-у,

спеціальності 035 «Філологія»

освітньої програми «Українська мова та література»

спеціалізації 035.01 «Українська мова та література»

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. Л. Франіца

Керівник \_\_\_\_\_\_\_\_\_ к. філол. н., доцент І. І. Ільченко

Рецензент\_\_\_\_\_\_\_\_\_ к. філол. н., доцент С.В. Сабліна

Запоріжжя

2020

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

Факультет *філологічний*

Кафедра *української мови*

Освітній рівень *магістр*

Спеціальність *035 «Філологія»*

Освітня програма *«Українська мова та література»*

Спеціалізація *035.01* *«Українська мова та література»*

**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Завідувач кафедри української мови

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Р. О. Христіанінова

“23” жовтня 2019 року

**ЗАВДАННЯ**

НА КВАЛІФІКАЦІЙНУ РОБОТУ СТУДЕНТЦІ

***Франіці Валентині Луківні***

1.Тема роботи: Онімний простір у роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка», керівник роботи І. І. Ільченко,

затверджені наказом ЗНУ від “26” травня 2020 року № 611-с

2. Строк подання студентом роботи 2 листопада 2020 року.

3. Вихідні дані до роботи: *Литовченко Т.І., Литовченко О.О. Фатальна помилка, записки з ономастики, Мороз О.А. Оніми в українській мові: когнітивний, прагматичний, конотативний аспекти, географічна енциклопедія України за редакцією О.М. Маринич та М.П. Бажана, Мельничук О.С. Етимологічний словник української мови, Калінкін В. М. Мовні засоби ономапоетики, Сухомлин І. Д. Українські прізвиська людей як власні родові назви.*

4. Зміст розрахунково-пояснювальної записки (перелік питань, які потрібно розробити):

*1. Теоретичні основи дослідження ономастикону в художньому просторі.*

*2. Онімна система роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка».*

*3. Лексико-семантична класифікація онімів роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка».*

*4. Історична дійсність крізь призму онімів художнього твору.*

5. Консультанти розділів роботи

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Розділ* | *Прізвище, ініціали та посада консультанта* | *Підпис, дата* | |
| *завдання видав* | *завдання прийняв* |
| Вступ | Ільченко І. І., доцент | 27.01.2020 | 27.01.2020 |
| Перший розділ | Ільченко І. І., доцент | 16.03.2020 | 16.03.2020 |
| Другий розділ | Ільченко І. І., доцент | 14.09.2020 | 14.09.2020 |
| Висновки | Ільченко І. І., доцент | 20.10.2020 | 20.10.2020 |

6. Дата видачі завдання – 23 жовтня 2019 року.

КАЛЕНДАРНИЙ ПЛАН

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *№ з/п* | *Назва етапів дипломної роботи* | *Термін виконання*  *етапів роботи* | *Примітка* |
| 1. | Пошук наукових джерел з теми дослідження, їх вивчення та аналіз; укладання бібліографії | Листопад  2019 р. | виконано |
| 2. | Добір фактичного матеріалу | Грудень  2019 р. | виконано |
| 3. | Написання вступу | Січень  2020 р. | виконано |
| 4. | Підготовка першого розділу  "Теоретичні засади дослідження знімного простору художнього твору" | Березень  2020 р. | виконано |
| 5. | Написання другого розділу                  "Система онімів роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка»" | Вересень  2020 р.. | виконано |
| 7. | Формулювання висновків | Жовтень  2020 р. | виконано |
| 8. | Оформлення роботи, одержання відгуку та рецензії | Листопад  2020 р. | виконано |
| 9. | Захист роботи | Грудень  2020 р. | виконано |

Студент \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ В. Л. Франіца

Керівник роботи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ І. І. Ільченко

**Нормоконтроль пройдено**

Нормоконтролер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Л. М. Стовбур

**РЕФЕРАТ**

Кваліфікаційна робота бакалавра "Онімний простір роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка»" містить 60 сторінок.

Для виконання кваліфікаційної роботи опрацьовано 50 наукових джерел.

**Об’єктом дослідження** є онімні одиниці у романі Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка»

**Предметом вивчення** є ономастикон роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка».

**Мета роботи:** дослідити особливості функціонування онімів у романі Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка», визначити їх вплив на створення художнього світу роману та відтворення історичної дійсності.

З урахуванням об’єкту, предмету та мети дослідження у ході роботи виконано наступні **завдання**:

1)зібрано та систематизовано оніми в романі Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка»;

2)з’ясовано особливості літературних онімів у просторі літературно-художнього тексту;

3) відібрано та охарактеризовано антропоніми роману Тимура та Олени Литовченків «Фатальна помилка».

4) досліджено оніми роману в аспекті стилістичного навантаження та відтворення історичної дійсності.

**Наукова новизна роботи** полягає у тому, що на основі зібраного матеріалу вперше проведено комплексний аналіз онімів художнього твору, а саме – історичного роману українських письменників Тимура та Олени Литовченків.

**Сфера застосування.** Результати дослідження можуть бути використані на уроках української мови та літератури, у вишах, а також на спецкурсах і спецсемінарах з ономастики.

**Ключові слова**: ПАТРОНІМИ, ГІДРОНІМИ, ХОРОНІМИ, ОЙКОНІМИ, ТОПОНІМИ, ОНОМАСТИКА, ОНОМАСТИКОН, ОНІМИ.

**ABSTRACT**

The qualifying work of the bachelor's "Onym space of the novel by Timur and Elena Litovchenko" Fatal Error "" contains 60 pages.

50 scientific sources have been processed for the qualification work.

**The object** of research is the anonymous units in the novel "Fatal Error" by Timur and Olena Lytovchenkiv

**The subject** of study is the onomasticon of the novel "Fatal Error" by Timur and Olena Litovchenko.

**Purpose:** to investigate the peculiarities of the functioning of onyms in the novel by Timur and Elena Litovchenko "Fatal Error", to determine their impact on the creation of the artistic world of the novel and the reproduction of historical reality.

During the study the following **tasks** were completed:

1) collected and systematized by them in the novel "Fatal Error" by Timur and Olena Litovchenko;

2) the peculiarities of literary onyms in the space of literary and artistic text are clarified;

3) anthroponyms of the novel "Fatal Error" by Timur and Olena Lytovchenkiv are selected and characterized.

4) the onyms of the novel are studied in the aspect of stylistic loading and reproduction of historical reality.

**The scientific novelty** of the work is that on the basis of the collected material for the first time a comprehensive analysis of the onyms of the work of art, namely - the historical novel of Ukrainian writers Timur and Elena Litovchenko.

**Scope of application.** The results of the research can be used in lessons of Ukrainian language and literature, in universities, as well as in special courses and special seminars on onomastics.

**Keywords:** PATRONYMS, HYDRONYMS, CHORONYMS, ECONOMIES, TOPONYMS, ONOMASTICS, ONOMASTICONS, ONYMS.

**ЗМІСТ**

ВСТУП 7

РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ОНІМНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ 12

РОЗДІЛ 2. СИСТЕМА ОНІМІВ РОМАНУ ТИМУРА ТА ОЛЕНИ ЛИТОВЧЕНКІВ “ФАТАЛЬНА ПОМИЛКА” 26

2.1. Топонімічна парадигма роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” 26

2.1.1. Хороніми 33

2.1.2. Ойконіми 36

2.1.3. Ороніми 40

2.1.4. Гідроніми 41

2.2. Антропоніми історичного роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” 44

2.2.1. Власні імена 45

2.2.2. Патроніми 47

2.2.3. Прізвища 48

2.2.4. Прізвиська 49

2.3. Роль онімів у створенні художнього світу та відтворенні історичної дійсності роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” 51

ВИСНОВКИ 62

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ 66

**ВСТУП**

Сфера вивчення української літературної ономастики постійно вимагає розширення, поглиблення. За останні роки робота у вказаній області помітно активізувалася. Однак ця активізація не стосується творів в жанрі історичного роману, причому дослідження в цьому напрямку присвячені частіше окремим розрядам власних назв: або антропонімів, або топонімів, або онімів, що знаходяться на периферії онімного простору, таких як прагматоніми, ергоніми, хороніми тощо. Отже на сьогоднішній день існує певна кількість робіт в області аналізу онімного простору творів українських і зарубіжних письменників, в тому числі і авторів історичних романів.

Українська літературна ономастика виникла в лоні вітчизняної науки трохи більше півстоліття тому, проте носити звання молодої науки їй дозволяє не тільки порівняно коротка історія, але і найширші перспективи, які відкриваються перед нею сьогодні – адже предметом цієї науки є власна назва як одиниця авторської творчості, ім’я власне як невід’ємна частина художнього тексту. Однак поки не цілком досліджені твори навіть визнаних українських класиків, ядро української культури, не прийнята остаточно термінологічна парадигма, формуються нові методи досліджень, специфічні підходи, народжуються оригінальні погляди на проблеми. Літературна ономастика привертає все більше вчених, завдяки яким збільшується її взаємодія з різними областями лінгвістики і літературознавства, а також з науками нефілологічного профілю. Спеціалізовані журнали, де регулярно друкуються дослідження з літературної ономастики, також стали з’являтися зовсім недавно: це “Записки з ономастики” (Одеса, 1999 р) [11], “Λογος όνομαστική” (“Ономастичні науки”) (Донецьк, з 2006 р) [29].

Ономастикон історичного роману має свої суттєві особливості, і їх треба виявляти на конкретному матеріалі і систематизувати, оскільки власні назви постають функціонально значущим компонентом прозового твору, як і творів інших родів літератури. Однією з таких особливостей є опора історичного роману на широке коло реальних історичних назв. Тому вивчення слова історичного роману вимагає особливих методів. Текст роману Тимура та Олени Літовченків “Фатальна помилка”, заснований на історичних подіях XVII століття, прив’язаний до реальних особистих імен і географічних назв, семантика яких насичена конкретною історичною та етнічної асоціативністю, тому одиниці онімного простору мають високу ступінь впізнаваності і поза контекстом твору. У контексті ж самого твору імена власні виконують важливу роль.

Поетоніми, тобто власні імена в контексті художнього твору, функціонують як основа для введення автором як реальних, так і вигаданих власних назв та імен. Вибір історичного роману Тимура та Олени Литовченків як об’єкту дослідження обумовлений тим, що в ньому можна простежити вплив закономірностей загальнонародного ономастикону на особисті імена і географічні назви, що функціонують в художніх творах, побачити становлення української антропонімної системи іменування, взаємодію ономастикону різних етнічних груп.

Проблематика дослідження онімного простору в романі Тимура і Олени Литовченків “Фатальна помилка” раніше не розглядалася докладно, власні імена в романах авторів аналізувались лише побічно в контексті літературознавчого аналізу творчості цих письменників. В ході нашої роботи були досліджені теоретичні засади розмежування та функціонування власних імен, а також їх роль у створенні художньо-історичного простору роману, а також відтворенні певної епохи і важливих подій в історії українського народу.

Найбільш загальною задачею сучасних дослідників, на наш погляд, є пошук адекватних шляхів підходу до матеріалу в процесі вивчення творчості найбільш самобутніх і талановитих письменників всіх епох. Цей процес передбачає накопичення досвіду різноаспектного аналізу онімів, який в майбутньому міг би стати основою для нових спроб системного осмислення літературної ономастики як найважливішої науки на стику лінгвістики і літературознавства. Теоретичні засади дослідження онімів ми знаходимо в роботах наступних вітчизняних та зарубіжних науковців Л.О. Белей, Д.Г. Бучка,Т.Б. Гриценко, Ю.А. Карпенка, Г.П. Лукаш, В.В. Лучика, О.А. Мороз, В.І. Павлюка, Л.В. Непоп-Айдачич, О.Д. Петренка, Л.І. Селіверстової, А.В. Соколової, О.М. Тищенко, О.В. Цвіткової, В.О. Яція та ін. Сукупність наведених вище відомостей (чисельні публікації зарубіжних та вітчизняних науковців, присвячені дослідженню питання ономастики на противагу малій кількості робіт, зосереджених на дослідженні онімного коду історичних романів обумовлює **актуальність** теми дослідження.

**Об’єкт дослідження** – онімні одиниці у романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”.

**Предмет дослідження –** ономастикон роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”.

**Мета роботи** – дослідити особливості функціонування онімів у романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”, визначити їх вплив на створення художнього світу роману та відтворення історичної дійсності.

З урахуванням об’єкту, предмету та мети дослідження у ході роботи необхідно виконати наступні **завдання**:

1) зібрати та систематизувати топоніми в романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”;

2) з’ясувати особливості літературних онімів у просторі літературно-художнього тексту;

3) відібрати та охарактеризувати антропоніми роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”;

4) дослідити оніми роману в аспекті стилістичного навантаження та відтворення історичної дійсності.

**Джерелом дослідження** слугував роман Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”. З метою систематизації відібраних онімних одиниць використовувався “Етимологічний словник топонімів України” В.В. Лучика, словник-довідник “Власні імена людей” Н.П. Дзятківської та Л.Г. Скрипник, словник “Прізвища Степової України” Г.О. Горпинича, а також “Словник прізвиськ північно-західної України”.

**Методи дослідження.** Робота спирається на базові положення про мову художньої літератури і комплексний підхід до аналізу художнього тексту як естетично організованої системи. При дослідженні власних назв нами використовувався як системний підхід до ономастикону, так і стилістичний – до окремих онімних одиниць і груп – з урахуванням їх специфіки. Головним в роботі є описовий метод, що припускає відбір матеріалу, його етимологічний, семантичний, контекстуальний і стилістичний аналіз. У даній роботі також використовувалися методи систематизації, узагальнення та класифікації знімних одиниць.

**Наукова новизна роботи** полягає у тому, що на основі зібраного матеріалу вперше проведено комплексний аналіз онімів художнього твору, а саме – історичного роману українських письменників Тимура та Олени Литовченків. Новим є й те, що вихідною точкою аналізу стала дрібна одиниця об’єкту дослідження – онім та його два найбільш поширених та чисельних різновиди (топоніми та антропоніми). Саме на основі висновків про використання кожного з проаналізованих онімів у романі авторів і про місце кожного оніму в індивідуально-авторській картині світу зроблені узагальнюючі висновки щодо особливостей вживання онімної лексики в романі “Фатальна помилка”.

**Практична значимість** даного дослідження полягає в тому, що його результати можуть бути використані для подальшого дослідження творчості Тимура та Олени Литовченків, більш глибокого аналізу стилю письменників. У вищій школі матеріали роботи можна використовувати в курсах, присвячених проблемам літературної ономастики, стилістики, при написанні курсових і випускних кваліфікаційних робіт.

**Структура роботи.** Магістерська робота складається із вступу, двох розділів, загальних висновків, списку використаних джерел (50 найменувань). Загальний обсяг роботи складає 60 сторінок.

**РОЗДІЛ 1**

**ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ОНІМНОГО ПРОСТОРУ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ**

Найперші досліди вивчення власних імен з художніх текстів практично не відрізнялися від власне ономастичних студій і віднесення їх до області літературної ономастики виправдано тільки характером джерела, з якого черпають матеріал дослідження. Обґрунтовуючи право вважати свій напрямок науково самостійним, ономасти, в першу чергу, звернулися до виявлення специфічних властивостей об’єкта і предмета дослідження. Так, О.В. Суперанська виявила дві специфічні риси в онімах художніх творів:

а) їх денотат конструюється на основі досвіду художника, письменника, музиканта, але не обов’язково існує в дійсності;

б) вони створюються за моделями імен реальних або нереальних предметів з урахуванням їх належності до певного ономастичного поля [36, с. 148].

Ю.А. Карпенко [18; 19] визначив ряд ознак літературних онімів, що відрізняють її від загальнонародних. Перш за все була відзначена «вторинність» власних імен у художньому творі, під якою потрібно розуміти свободу втілення авторського ставлення до подання місця, часу і середовища за допомогою відповідного арсенал у онімних одиниць. Однак це тільки видимість свободи, оскільки навіть у фантастичних творах автор все одно так чи інакше спирається на діючі ономастичні системи і норми. Другою було названо фундаментальну відмінність обумовленості реальних онімів від детермінованості онімів поетичних. Перша в рамках даного мовного колективу складалася століттями і суворо зумовлена історичними та мовними факторами, літературні ж оніми відносно вільні в своєму вживанні і багато в чому залежать від волі автора [14, с. 221].

У той же час кожне власне ім’я художнього твору міцно пов’язане не тільки з властивостями зображуваного(і названого іменем) предмета, а й з завданнями твору в цілому. Різноманітні зв’язки літературного власного імені з усією образною системою твору, зв’язки з художнім задумом, з усім художнім цілим, зв’язки з жанром, з художньою школою і стилем детермінують літературну ономастику, істотно звужуючи її суб’єктивний компонент [19, с. 11]. Найважливішим наслідком названих особливостей є “функціональна перебудоваˮ літературних онімів. Якщо основна функція реальних ономастичних одиниць полягає в диференціації, то в поетиці онімів на перше місце висувається стилістична функція.

У працях послідовників цих вчених особливість власного імені літературного твору була остаточно осмислена, продемонстрована на безлічі прикладів і доведена до відома всіх спеціалістів зазначеної наукової галузі. Сьогодні специфічність власного імені в художньому творі як предметі дослідження – трюїзм і про основні відмінні особливості літературних онімів часто говорять уже без посилань на першопрохідців. Для наочності ці особливості представлені нижче в парах з мовними.

1) Система власних імен мови є первинною. – Літературні власні імена є вторинною семіотичною системою, що моделює первинну.

2) Оніми мови детерміновані мовними та історичними факторами. – Літературні оніми відносно вільні і багато в чому залежать від волі автора.

3) Основна функція реальних онімів – диференціювання. – Для літературних онімів на перше місце висувається стилістична функція.

4) Загальнонародна ономастична система – явище мови. – Онімна система художнього твору відноситься до мовлення.

Однією із складових одиниць онімного простору є топоніми. Топонім – це лінгвістична одиниця, у звуковій оболонці якого засвідчено закономірності розвитку певної мови, адже топонім як елемент ономастикону виникає в умовах розвитку певного етносу й, отже, його мови. Кожен топонім співвідноситься з певною місцевістю, певним селищем, містом чи країною. Відповідно до цього сформувались різні типи топонімів: мікротопоніми, гідроніми, ойконіми, омоніми тощо [39, с. 715]. При цьому топонім залишається незмінним супутником спільноти протягом усієї її історії. Відтак, топоніми є цінним джерелом вивчення історії етносу. Топоніми – підсумок формулювання територіальності фізико-географічних, суспільно-фінансових і суспільно-політичних умов, які фіксують зв’язок “людина – місцевістьˮ, “людина – довкілляˮ [2, с. 33]. Топонімам також властива й історична змінність. Отже, географічні, історичні, суспільно-політичні особливості розвитку певної території, рівень її культурного розвитку послугували підґрунтям енциклопедичної інформації, закріпленої за певним топонімом. На її основі топонім входить до топонімних словників, у межах яких функціонує як словникова одиниця, особливий енциклопедичний знак.

Станом на сьогодні, всі типи класифікацій топонімів можна розділити на два блоки, з одного боку, в основі угруповання перебувають нелінгвістичні фактори (географічні, історичні, культурологічні тощо), а з іншого боку лінгвістичні (структурні, морфологічні, семантичні, етимологічні та ін.). Онімна лексика будь-якої мови є масштабною макросистемою, або системою систем, які, в свою чергу, об’єднують всі безліч підсистем імен. Принципи побудування топонімічної системи: співвідносність і взаємодія різних елементів системи, диференціація елементів системи, цілісність системи, екстралінгвістична обґрунтованість елементів системи.

Однаковий підхід до класифікації топонімів відсутній, і його поява малоймовірна. Одна з лінгвістичних класифікацій передбачає поділ топонімів за морфологічними ознаками. Залежно від морфології географічні назви можуть бути поділені на односкладові і двоскладові, останні з яких можуть складатися з наступних частин: іменник + іменник; прикметник + іменник; числівник + іменник; ідіоматичні та інші словосполучення; назви-скорочення; інші формування, різні в залежності від мови та ступеня трансформації назви [38, с. 255] та ін.

Лексико-семантичний принцип є найпоширенішим з усіх принципів лінгвістичних класифікацій. Семантичний аналіз дозволяє розкрити ряд фактів, що представляють інтерес для історії мови і території [14, с. 49]. Лексико-семантична класифікація повинна бути прямим продовженням етимологічного аналізу і служити його об’єктивним підтвердженням. Етимологічна класифікація топонімів також представляє досить цікаву задача. У даній класифікації можна виділити:

– топоніми, котрі мають абсолютно ясне смислове значення (етимологічно очевидні);

– топоніми, зміст яких розкривається в результаті етимологічного аналізу (етимологічно прозорі);

– топоніми, зміст яких неможливо розшифрувати (етимологічно непрозорі).

Лінгвістична систематизація топонімів в першу чергу потребує віднесення топонімів відповідно до їх приналежності до тієї чи іншої мови. В такому розумінні, на думку, Л.В. Литвина, “лінгвістична класифікація – це класифікація мов” [20, с. 117]. Така класифікація не завжди можлива, тому, що серед безлічі топонімів дуже багато з них містять у собі елементи різних реліктових мов, походження яких втрачається в глибинах історії.

Отже, топонімічні класифікації на даний час залишаються спірними і суперечливими в зв’язку з великою різноманітністю явищ ономастики та їх різними параметрами. Однак саме класифікації систематизують назви, враховують різноманіття існуючого матеріалу і, відповідно, формують різні підходи до його вивчення.

Відіграючи важливу роль у реалізації головних універсалій художнього тексту – людина – подія – час – простір, власні назви функціонують у межах того чи іншого жанрового поля за встановленими в ньому нормами. Текстовий аналіз, на думку О.Ф. Немировської, ставить за мету дослідити шляхи смислотворення, проникнути в смисловий об’єм твору, і всьому цьому допомагає онім – як точний і тонкий інструмент художнього письма, що у творі стає сконцентрованою деталлю виключної вагомості [25, с. 23]. Власні назви, особливо в межах художнього твору, становлять собою струнку систему – поетонімосферу, і увіходять як дійовий виразовий засіб у загальну структуру художнього тексту.

В своїй роботі “Українська літературна ономастика: взаємозв’язки і паралелі поетики” О.Ф. Немировська стверджує, що робота письменника над власними іменами являє собою складний і трудомісткий процес: прізвища, імена, назви повинні бути стилістично вірні і точні, повинні відповідати всьому духу, цілям, ідеї твору, повинні нести колорит, а іноді якийсь спеціальний сенс, особливе значення [26, с. 18]. Топоніми в художньому тексті, підкоряючись законам організації тексту, перетворюються на носіїв письмової інформації, а також впливають на зміст через функцію вказівки на текстовий простір. Отже, функції топонімів всередині художнього твору – не тільки найменування будь-якого місця, але і надання впливу на інформативність тексту через свою семантику. Дослідники справедливо підкреслюють, що топоніми, як і антропоніми, беруть участь у створенні художніх образів героїв, формуванні художнього простору і часу, сприяючи розкриттю ідейно-естетичного змісту тексту, виявленню прихованого, розташованого між рядків сенсу [44, с. 186].

Як і всі власні назви, топоніми підпорядковані загальним законам художнього контексту, експресивно та стилістично насичені, створюють географічну просторову домінанту художнього тексту, формують простір твору, тим самим створюючи контурну мапу, на яку потім накладається дія [25, с. 114]. Отже, без топонімів, цих онімів-путівників, своєрідних дороговказів у сюжетному русі та образної системи досягнути достовірності опису вельми важко. Без часу і простору твір – як будівля без фундаменту [28, с. 79].

Літературний топонім завжди задіяний у контекст твору, мобілізований митцем з безлічі назв саме для цього твору, працює на нього, творить своє унікальне асоціативне поле, свій топонімійний фон, який слугує камертоном смислового наповнення у творі [27, с. 118]. І чим більше топонім вживаний письменником, тим цікавіше він вписується у контекст твору, створюючи потрібний часопростір, тобто темпоральність і локальність згідно мистецькому задуму. Як відомо, функція топоніма в художньому творі полягає в тому, щоб посилити локальну характеристику співвідношення “персонаж – місце дії”, адже герої творів, як правило, істоти рухливі і можуть часто пересуватися у просторі [22, с. 113]. Антропоцентричність художнього твору не означає накопичення великої кількості персонажів, а засвідчує передусім увагу письменника до людини. Як правило, герой твору має одне наймення, а побувати він може у різних місцинах. У результаті антропонім один, а топонімів багато.

У переважних випадках в науковій літературі про поетичну ономастику топоніми в художніх творах діляться на дві групи. Це реальні і вигадані топоніми. Розглянемо кожен із зазначених видів позначення простору в художніх текстах. У перших дослідженнях, пов’язаних з поетичною ономастикою, до реальних топонімів ставилися лише як до конкретних показників місцевості, у них не досліджувалася додаткова стилістична функція. Реальні топонімічні одиниці в художніх творах, поряд із зображенням існуючих життєвих подій, також оповідають і про реальне життя. Вони взяті з реального життя. Ми вважаємо, що в художніх творах реальні топоніми за своїм походженням слід розділити на дві групи:

а) національні топоніми;

б) топоніми поза межами країни.

Якщо розглядати національні топоніми з точки зору внутрішньотекстової стилістики, то можна сказати, що подібні топоніми грають роль сполучної ланки між минулим і сьогоденням і можуть служити символом батьківщини. Для того, щоб оживити художні твори, показати наші зв’язки з соціальною, політичною, культурною, економічною іноземними сферами, поряд з місцевими найменуваннями письменники використовують також і топоніми з інших мов і країн. Іноземні топоніми розширюють ареал дії героїв і подій, демонструють їх у різних географічних декораціях, створюють умови для ближчого знайомства з іншими народами. Ефективне використання письменником у художньому творі іноземних слів допомагає реалізувати різні стилістичні цілі [13, с. 51].

Коли ми говоримо про стилістичні можливості топонімів в художніх творах, не варто забувати про вигадані топоніми. У традиційному мовознавстві всі топоніми діляться якраз на ці дві групи – реальні і вигадані. Привнесенням класиками в історії літератури в художню мову нових слів збагачує словниковий запас мови. Однак це ніколи не було основною метою художньої літератури, хоча в творчому плані заслуговує на всіляке заохочення. Але слід зазначити також, що, на відміну від загальновживаних слів і антропонімів, топоніми, як плоди художньої фантазії, причому і реальні, і вигадані, не отримують право “на життя” поза текстом твору [24, с. 47].

Створення вигаданих топонімів означає створення нових смислів відповідно до загального задуму твору. Визначити місцезнаходження таких імен складно. Адже вони не залишаються в нашому повсякденному житті і не реєструються в державній статистиці. Про це дослідники пишуть, що “особливі поетичні імена – поетичні антропоніми або ж поетичні топоніми – при створенні і використанні в художньому тексті є одним із специфічних прийомів письменника зі створення певної якості художнього слова. Штучні імена, створені цим способом, характеризуються потужною образністю, емоційністю і тонкими поетичними ознаками” [16, с. 88]. Традиційно нові імена виникають на базі художньої літератури і фольклору. Ще в давніх переказах, міфах і оповідях, з метою зробити зміст більш цікавим і виразним, народ створював нові образи, казкові міста, території, щоб привернути ще більшу увагу читача. У художній літературі не обов’язково створювати нові слова. Художня література може впливати на мову, сприяти прикрасі мови і слів, привівши їх у новий і популярний стан. На думку, О.Ф. Немировської, іноді буває, що слово, створене письменником, проникає в літературну мову, однак це не закон [26, с. 91].

Вигадані топоніми застосовуються письменниками в різних цілях. Видатні майстри слова спостерігали за стилістично-комунікативними рисами вигаданих топонімів і вміли використовувати їх у своїй практиці досить майстерно. Дослідники в зв’язку з цим підкреслюють, що “письменник, приводячи топоніми в невизначений стан, при цьому їх узагальнює. Ці імена, яких немає в реальному житті, насправді ж можуть бути застосовані для найменування будь-якого села, селища або регіону” [3, с. 117].

Українська література – невичерпне джерело для досліджень із поетичної ономастики. Власні назви у художньому мовленні входять у синтагматичні відношення між собою і апелятивами, активізуючи конотативні потенції, інформаційність, емоційно-логічні асоціації. Зокрема ономастикон робить полотно тексту більш рельєфним, володіє широкими можливостями для втілення ідейної домінанти авторського задуму. Ономастична лексика відрізняється своєрідністю функціонування в прозі і в поезії, в окремих жанрах і стилях. З огляду на вищевказане, вивчення цього розряду власних назв у художньому просторі користується неабиякою популярністю серед лінгвістів.

Незважаючи на те, що вивчення топонімів у художньому тексті є порівняно новою темою ономастики, сьогодні нагромаджено чимало спостережень вітчизняних та зарубіжних дослідників цієї проблематики. Ряд українських дослідників досліджував топонімію у мовотворчості Т.Г. Шевченка, М.М. Коцюбинського, Лесі Українки, В.К. Винниченка, О.Ю. Кобилянської [3; 4; 12; 31; 44]. Новим витком у розвитку ономастики став розгляд онімії художнього тексту через призму жанрової та стильової природи твору. Зазвичай пильна увага науковців приділяється дослідженню топонімів у жанрах наукової фантастики і фентезі (Є.А. Лугова). Питання стильових особливостей топонімного сегменту торкається у своїх розвідках М.Н. Максимюк у розвідках, присвячених постмодерністському онімному простору. Такий підхід є досить свіжим і актуальним, оскільки відкриває нові аспекти функціонування топонімів у художньому просторі.

О.І. Фонякова наголошує, що топоніми в художньому тексті, крім того, що є засобом локалізації, “мають свої явні чи приховані стилістичні мотивації, прямі чи непрямі натяки, що розкриваються в літературній композиції тексту і за його межами” [31, с. 105]. “Вживання (…) власних географічних назв – топонімів – має важливе допоміжне значення, бо сприяє конкретизації, посиленню враження, уявлення. Вживання топонімів у певній мірі свідчить про кругозір автора, його духовні інтереси, смаки, уподобання, симпатії чи антипатії” [12, с. 7]. Топонім – це “вмістилище” знань про конкретну географічну території (місто, регіон, країну), що зберігає та передає від покоління до покоління інформацію про історію, культуру, звичаї, а також досвід мешканців, набутий у процесі трудової діяльності та історичного розвитку етносу.

Антропоніміка художнього твору висловлює контекстну складову персонажа, тобто вона несе в собі таку комунікативну інформацію і філософсько-естетичний сенс, що відчувається читачами, перш за все, на рівні підсвідомості і тільки потім починає осягатись розумом [8, с. 218]. Літературна антропоніміка передає риси персонажа, його характер, нюанси поведінки, зв’язок імені героя і його долі в тексті. У той же час за допомогою антропонімів автор висловлює власну оцінку і судження інших персонажів про героя, оскільки одне і те ж ім’я, сказане персонажами по-різному, істотно змінює смислову картину.

Власне ім’я має для автора певне значення, оскільки за допомогою нього виникає ідентифікація особистості, вона виділяється з людської маси, стає в тій чи іншій мірі значущою особою твору. В ім’я вигаданого чи реального персонажа письменник вкладає задум, в результаті антропонім стає дуже дієвим асоціативним стимулом для читача. При контакті читача з іменем у останнього повинен видаватися цілком реальний образ зовнішньої і внутрішньої складової героя: його зовнішність, поведінка, риси характеру, особистісні якості, вчинки, думки, особливості мислення й мовлення. Так, будь-який антропонім відображає в собі номінативний принцип письменника, демонструє не тільки абстрактний задум, тобто думку автора, а й саму особистість персонажа. Створюючи літературне ім’я, письменник прагне показати в його семантиці ознаки вмотивованості, тому що вони спочатку дають певні підказки читачеві, нюанси, що накладаються на подальше сприйняття [43, с. 14].

Вмотивованість антропонімів визнається одним з основних принципів в теорії номінації, адже мотивація вказує на причину вибору конкретного власного імені для того чи іншого літературного героя. А ось варіативність назв грає в творі соціально-розрізнювальну функцію: вона демонструє близькість у відносинах героїв, їх симпатії, антипатії. Видозмінені оніми, створені шляхом приєднання морфем до особистого імені, демонструють авторське бажання підкреслити тонкі грані міжособистісних відносин між літературними героями. Існують атрибути позитивного настрою і позитивної атмосфери в оповіданні – це демінутиви, їх автор теж використовує в своїх творчих роботах. На думку О.В. Суперанської кожне ім’я, використане в творі, вже є позначенням, що грає всіма фарбами, на яке тільки воно здатне. Воно з максимальною силою розвиває відтінки, повз які ми проходимо в житті. Автор вибирає для свого героя не всяке ім’я, а ім’я, що відповідає його віку, характеру, соціальному статусу [36, с. 76].

Щоб виділити персонажа серед інших, автор нерідко вдається до експресії, яка досягається за допомогою граматичних, фонетичних, словотворчих особливостей і форм. Ім’я персонажа не завжди залишається незмінним, інші персонажі говорять його на свій лад – властивий їм, таким чином, висловлюючи своє ставлення до персонажа, що ще більше допомагає читачеві зануритися в світ художнього твору. Персона може бути і зовсім позбавлена власної назви, такий феномен – безіменність персонажа вказує на масовку, іншими словами людина не є важливою фігурою твору, але іноді вона потрібна для якогось моменту, ситуації.

Наявність цілої групи власних назв – це доступний для автора спосіб зробити художній текст виразним, унікальним, а ідею і сюжет – в повній мірі зрозумілими і доступними. О.О. Усова повідомляє, що власні імена мають дві функції: первинну і вторинну. Так, первинна виражена можливістю виділення будь-якого об’єкта з одноманітної маси, а вторинна функція, переважно слугує засобом, за допомогою якого можна охарактеризувати сам об’єкт. Чим більше власних назв присутні в віддаленому від наших днів просторі твору, тим частіше застосовується саме характеризуюча функція[41]. Це одна з причин, чому міфологічний словник може використовуватися для опису, скоріше, реалій історичного характеру, тому що для будь-якого історичного періоду актуальна синхронізація, тобто включеність автора в його власний історичний пласт.

В.М. Михайлов підкреслює, що “художник-реаліст при виборі імені спирається на мовну практику, на антропонімну систему його часу”, при цьому варто сказати, що необхідно дотримуватися всіх необхідних компонентів: тимчасові рамки, факти тощо [23, с. 78-82]. У стилістиці художнього мовлення матеріалом для дослідження слугує проблема експресивних засобів ономастичної лексики.

Зараз автор майже завжди прагне наділити ім’я або прізвище персонажа, що “говорить”, значенням, дати номінацію. Як вже було сказано, в більшості випадків це усвідомлений задум автора, особливо якщо він обізнаний про різні лінгвістичні і нелінгвістичні реакції на власні імена. Внутрішнє багатство імені власного викликає у читачів цілий ряд асоціацій, вони можуть бути як індивідуальними, так і суспільними – дуже поширеними. Ці асоціації, навмисне викликані продуманими діями автора, дають перші уявлення про персонажа, тобто читач може спробувати вгадати особистість вигаданої персони, найбільш повно зрозуміти його, вибудувати своє уявлення про нього.

На функцію індивідуалізації онімів накладаються також стилістичні відтінки, які виникають внаслідок повсякденних тенденцій, тому процес розпізнавання і усвідомлення стає іноді ще більш комплексним, з різними гранями сенсу. Асоціації не виникають незалежно від розповіді, вони формуються відповідно до контексту. Найбільш за все дана концепція реалізується тоді, коли антропоніми є істинно авторськими, оскільки вони несуть певне смислове навантаження. У тексті власні імена персонажів взаємопов’язані між собою, тому жодне не може бути вирваним з єдиного цілого.

Власні імена давно стали об’єктом досліджень в літературній ономастиці. “Організуюча роль ономастичного простору в структурі художнього тексту обумовлюється системністю цього простору: угрупованням власних назв за лексичними розрядами залежно від семантичної функції, їх словотворчими особливостями, стилістичною приналежністю, ставленням до категорії узуальності, ступенем експресивності”, – повідомляє В.М. Михайлов [23, с. 78-82]. Вищевказані елементи створюють “каркас” художнього твору, за їх допомогою можна висловити безліч відтінків, нюансів, дати повну характеристику. Ім’я містить в собі всю необхідну структуру: образ, вчинки, ситуації, пов’язані з героєм, його особистість, зовнішній вигляд, манеру мови (багатий чи бідний лексичний запас, акцент тощо) [30, с. 6]. Якщо автор детально пропрацював типаж персонажа не тільки в смисловому, але і в ономастичному аспекті, то у читача буде потенційна можливість для того, щоб відчути конкретного вигаданого індивідуума, зрозуміти його мотиви.

Говорячи про значущість пропріальних одиниць, слід зазначити, що вони містять у своїй графічній та фонетичній формі частку ідеї, яка розкривається в тексті, проте безпосередньо це не обумовлено, тому крім стандартного контенту, оніми несуть в собі підтекстову інформацію, яку необхідно читати між рядків, більш вдумливо. Літературні антропоніми є для автора засобом, за допомогою якого він може продемонструвати індивідуально-авторське сприйняття і оцінювання відбувається в уявному, художньому світі. Це стає можливим тому, що власні імена – це своєрідні патерни, осередки інформації, які в свою відносно невелику графічну форму можуть вмістити великий асоціативний і конотативний шар [37, с. 38]. Специфіка образно-художнього усвідомлення, розуміння і осмислення слова впливає на функції, які реалізуються пропріальними одиницями. Номінативна функція не так виражена в тексті, тобто вона автоматизована, персонаж майже завжди позначений тим чи іншим ім’ям, прізвиськом, псевдонімом, часом, навіть числівником. Головною ж функцією виступає характеризуючи – вона узгоджується згідно з жанровими особливостями художнього тексту.

Ономастичні одиниці можуть здатися незначними, але це далеко від істини, тому що вони виявляються одним з головних компонентів текстоутворення будь-якого художнього твору. Структура онімів і система ономастичних явищ, їх функцій, принципів, варіативність номінації, вживання в тексті авторів і іншими персонажами має вивчатися для того, щоб поліпшити якість створення й сприйняття творів, висловлення та інтерпретації авторського задуму, породжувати яскраві асоціативні зв’язки.

Аналіз наведених вище матеріалів показав, що топоніми та антропоніми в художніх творах можуть називати реальні чи вигадані об’єкти та осіб, створених чи відтворених в художньому світі. Оніми, як компонент художнього тексту, є важливим виразним засобом для письменників, які використовують цю можливість для створення емоційного зв’язку між читачем і текстом. Таким чином, можна зробити висновок про те, що для вираження художнього простору й соціуму письменники вдаються до різних способів, переслідуючи при цьому цілком певні цілі, одним із яких є використання як реальних так і вигаданих (авторських) топонімів та антропонімів.

Таким чином, займаючись вивченням онімного простору художнього твору і описуючи його в мові письменника, дослідник має можливість відшукати і встановити елементи індивідуальної онімної системи як функціонально-похідної щодо онімної системи загальнонародної національної мови. Жанр і метод художнього зображення, тема, ідея та композиція художнього тексту, всі особливості індивідуально-художнього використання власних назв осмислюються в план і широкої перспективи естетики художнього мовлення, що мають значний вплив на індивідуальну онімну систему твору письменника. Вивчення та аналіз онімів в художньому творі носили довгий час спорадичний характер: в роботах вибірково розглядалися окремі,найбільш яскраві приклади “імен, що говорять” з мотивованими одиницями, що характеризують носія семантикою основи і соціально забарвленою моделлю імені, або ж описувалася антропонімія окремих авторів за творами або періодами (жанрам) творчості.

**РОЗДІЛ 2**

**СИСТЕМА ОНІМІВРОМАНУ ТИМУРА ТА ОЛЕНИ ЛИТОВЧЕНКІВ** “**ФАТАЛЬНА ПОМИЛКА**”

**2.1. Топонімічна парадигма роману Тимура та Олени Литовченків**

“**Фатальна помилка**”

У літературній ономастиці всі аспекти вивчення назв, принципи їх класифікації, функціонування та роль у тексті мають свою специфіку. Антропоцентричний підхід в мовознавстві має на увазі орієнтацію на людину як автора, героя, читача. У творчості того чи іншого письменника створюється і функціонує світ онімів, що виражає особливості ідіостилю за допомогою власних назв.

Це призводить до необхідності досліджувати зв’язок між автором і структурою створюваного ним тексту як словесно-художнього цілого. Це обумовлює зростаючий інтерес до вивчення функціонування власних назв у художніх текстах, до дослідження ономастикону письменників і поетів. Однак досліджень в жанрі історичного роману, що має свої особливості і з точки зору літературної ономастики, недостатньо, частіше вони присвячені окремим розрядам назв. А в історичному романі, котрим є “Фатальна помилка” Тимура та Олени Литовченків звернення до онімів необхідно, оскільки власна назва функціонує в якості своєрідного мовного і культурно-історичного індексу, відтворює культурно-історичні та етнографічні реалії.

Роман “Фатальна помилка” присвячено 355-й річниці Конотопської битви та трагічній загибелі полковника Юрія Немирича – українського інтелектуала XVII століття, відомого благодійника, адепта європейського вибору. Адже ще 355 років тому Україна мала цілком реальний шанс стати справжньою, як для XVII століття, європейською державою – незалежною, міцною і прогресивною. Державою православною, але без несамовитої азійської дикості Московського царства, з модерновою системою державного управління – на відміну від Речі Посполитої, де сейм міг обрати слабкого безвільного короля і де час від часу наставали періоди безкоролів’я.

До переліку вагомих літературних нагород київського письменницького подружжя Тимура та Олени Литовченків входять “Золотий письменник України”, срібна статуетка й низки дипломів “Коронації слова”, а також номінація “Краща книга 2018 року” за версією Держкомтелерадіо [15]. Саму тому для дослідження нами обрано роман цих авторів, котрі відбили зрілий та історично заснований погляд на значущі події української історії. Їх творчість належить до високих зразків мовної майстерності, в тому числі онімічного характеру, проте не відображена у великій кількості літературознавчих і мовних робіт.

Тимур та Олена Литовченки створюють цілісний географічний простір роману “Фатальна помилка”, котрий письменники насичують топонімами у супроводі із вагомою та достовірною історичною інформацією і певними художніми функціями, де документальна точність вміло поєднується з художньою обробкою історичних фактів і подій. Самі автори стверджують наступне про свою літературну творчість: “Шукаємо інформацію, де тільки можна: в історичних розвідках і збірках документів, у музеях, у бібліотеках. Іноді виходить зв’язатися з родичами і добувати інформацію з сімейних архівів, знаходити згадки сучасників давніх подій та їхніх послідовників. Або зустрітися з конкретними вченими-істориками та краєзнавцями – й вони погоджуються просвітити нас в окремих питаннях” [15].

Система онімів, що функціонують в романі “Фатальна помилка” Тимура і Олени Литовченків, становить його онімний простір, онімну картину світу. Онімний простір історичного роману як система власних назв представляє безліч онімних полів, що вживаються в мові народу в відображений період Конотопської битви для іменування реальних і гіпотетичних об’єктів, і визначається відповідною етнічною моделлю світу. Принцип формування онімного простору історичних романів Тимура і Олени Литовченків може бути кваліфікований як реалістичний. Питання вибору іменувань для персонажів історичних романів вирішувалося письменниками одночасно з пошуком позначення місць дії також з метою виконання ними функції етносоціохронотопа.

Особливості історичного роману вимагали від письменників точності в підборі власних імен і назв географічних об’єктів. У романах подружжя Литовченків простежується один з етапів становлення української держави, її непростих відносин з північно-східними та західними сусідами. Ономастикон, створений Тимуром і Оленою Литовченками, розкриває індивідуальний підхід письменників до образотворчих можливостей власних назв, адже при детальному розгляді поетичного ономастикону історичного роману “Фатальна помилка”, виявляється той факт, що центр його онімного простору займають переважно реальні антропоніми і топоніми.

Для художньої літератури характерне явище топонімічної поліфонії – в тексті водночас можуть актуалізуватися і соціокультурна інформація (місце проживання героя, соціальна вмотивованість адреси, культурний компонент) і смислові прирощення, отримані в контексті (реалізація стилістичних функцій). Функціональна навантаженість топонімів і їх стилістичні функції багато в чому визначаються жанром літературних творів. Так, в романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” топоніми утворюють ядро ономастичного простору реального світу, оскільки саме вони концентровано несуть лінгвокультурологічну, етнічну та культурно-історичну інформацію.

Зокрема, аналіз функціонального потенціалу топонімів в романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” показав, що літературні топоніми поряд з функцією хронотопу і різноманітними стилістичними функціями створення естетичної дійсності підсилюють викривальний пафос, властивий творам критичного реалізму. Вивчення функціонування топонімів в зазначеному романі із застосуванням когнітивних методик аналізу виявило особливості формування ментальних просторів на базі топонімів, а також основні види взаємодії цих ментальних просторів – зіставлення, уподібнення і протиставлення. Використання прагматичного підходу дозволило виділити такі функції топонімів в художньому дискурсі, як ідентифікацію, інтенсифікацію, оцінку, функцію залучення уваги адресата, фонову функція і функцію перемикання тимчасового і подієвого контексту.

Однією з характеристик ідіостилю письменника є той факт, що простір його індивідуально-авторського дискурсу є антропоцентричним, тобто багато в чому збігається з географічною картою, включаючи найрізноманітніші топоси, актуалізовані топонімами. Вся “географія” історичного роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” представляє собою дискретний простір омонімів, гідронімів, хоронімів та ойконімів.

Топонімічні одиниці на сторінках роману поєднують в своїй основі геофізичну і загальнокультурну інформацію, представляють широкі конотативні знаки, виконуючи не тільки інформаційно-стилістичну, а й емоційно-стилістичну функції, про що свідчить контекст їх використання.

Так, звертаючись до топонімів, що належать до російських земель, читач спостерігає за їх негативним відображенням на сторінках роману, адже ці краї сприймаються ворожо, як потенційні загарбники, про що свідчать наступні приклади:

– *Через 300 з гаком років після сходження на престол першого царя з династії Романових останні його прямі нащадки загинули в сирому підвалі будинку Іпатьєва в* ***Єкатеринбурзі***[21, с. 194].

У наведеному прикладі наведені відомості про жорстоку та безглузду загибель нащадків царської династії у “*сирому підвалі*”;

*–* *Якби я тільки зажадав цього, мені було б не складно зійти на трон* ***Московії****, взутої у постоли* [21, с. 93].

У наведеному прикладі варто звернути увагу на останнє слово у реченні, де “постоли” – це взуття, яке побутувало в Україні до початку ХХ століття, та котре виготовляли з одного шматка товстої, але м’якої коров’ячої або свинячої сиром’ятної шкіри. Тобто за цією реплікою ми бачимо бажання мовця встановити свій режим на території сусідньої країни.

*–* ***Лохвицю*** *від московитів і справді вдалося звільнити, проте через невдалу облогу* ***Зінькова*** *успіхи армії Юрія Немирича у підсумку були зведені нанівець*.

У цьому прикладі пропонуємо звернути увагу на іменник, що походить від топоніму “московит” – “Москва” [21, с. 59]. Такий варіант найменування військ московського царства зображує презирливе та зневажливе ставлення до ворогу.

Зазначені вище приклади топонімів реалізують текстотвірну функцію, оскільки сприяють розвитку сюжетної лінії твору, сприяють зміні локацій, появі нових персонажів та виникненню нових подій та ситуацій.

Зазначимо, що використання зазначеного слова, як і деривативів, використовується у творі неодноразово:

*– Відправивши* “*даруночок*” *князеві Трубецькому й порахувавши трофеї, союзники зайнялися наведенням тимчасової переправи – адже треба було покінчити з другою частиною московитського війська* [21, с. 63]*.*

*– Не забув пан полковник і про обоз: адже там московити везли добро, награбоване по всій Гетьманщині… Своє треба назад повертати, аякже!* [21, с. 18]*.*

*– Московити тішили себе думкою, що без цієї людини залежність Гетьманщини від північно-східного сусіда неминуче зросте* [21, с. 18]*.*

*– Серед тих, хто підписався під відновленими (на користь московитів, ясна річ) статтями, чомусь опинився і сам Тиміш Цецюра, який з неписьменного дивом перетворився на справдешнього грамотія – щоправда, шульгу* [21, с. 32]*.*

*– А отже, ще зі студентської лави вважав за краще готуватися до протистояння з московитами. Бо чим раніше почати, тим кращими будуть результати…*[21, с. 48].

В наведених вище прикладах ми спостерігаємо за реалізацією одразу двох функцій: ідеологічної та характеротворчої. Тобто, з одного боку населення та військо Московського князівства зображуються у якості опозиціонерів, носіїв чужої ідеології, а з іншого – подібний варіант іменування, московити, містить у собі негативну оцінку, тобто люди, котрі підходять під запропоноване визначення одразу отримують погані риси характеру, і відповідну читацьку оцінку.

Топоніми на сторінках роману репрезентують світ таким, яким його бачать автори, засновуючись на здобутих ними історичних відомостях. Далі розглянемо докладніше актуалізацію значень топонімів в залежності від виконуваних ними в тексті функцій. Функціонал топонімів в романі Литовченків охоплює інформаційно-стилістичну підфункцію, всередині якої ми виділяємо ще ряд компонентів.

Просторова підфункція (просторова співвіднесеність): служить для створення враження достовірності, об’єктивності, реальності зображуваного, щоб змусити реципієнта повірити в справжність описуваних подій. Географічні назви в творі створюють широкий експліцитний фон описуваних подій:

*–****Нідерланди*** *й* ***Голландія****, що входила до їхнього складу, на той час вирізнялася у всій* ***Європі*** *вільнодумством і віротерпимістю* [21, с. 45]*.*

В представленому вище фрагменті роману опис країн та контекст свідчить про передові погляди, що панували в зазначених країнах.

*– Не відповів притому, що другому посланцеві, який поїхав до родинного маєтку Арцишевських під* ***Гданськ****, було наказано найсуворішим чином: без відповіді щоб і не думав вертатися!* [21, с. 44].

У цьому фрагменті зображено напружені стосунки між Московським князівством та Річчю Посполитою, де Гданськ виступав у якості місця проведення переговорів.

*– Разом з іншими бранцями гнали її через* ***Дике Поле*** *до* ***Криму****, щоб як ясир продати на невільничому ринку* [21, с. 63]*.*

Дике Поле представляє значний географічний регіон Малоросії, подолавши який можна було дістатися до Криму, де було розташовано один з найбільших невільничих ринків.

*– І не перестане любити, навіть якщо в ненависній* ***Польщі*** *будуть знищені всі до єдиного протестанти, аби тільки продемонструвати широту королівської влади аристократам* ***Швеції***[21, с. 45]*.*

У цьому фрагменті ілюструється протистояння країн на релігійному ґрунті, зіткнення католицтва та протестантства, як окремих відгалужень християнства.

*– Перший храм на його честь був збудований царем Міріаном саме на місці її поховання – це в* ***Грузії*** [21, с. 28]*.*

*– Цього ніхто не знає точно: одні кажуть, що в місті* ***Лідді*** *у* ***Палестині****. Інші стверджують, що в* ***Білиті*** *біля підніжжя* ***Ліванських гір***[21, с. 19]*.*

Наведені вище топонімні одиниці вказують на місце народження одного з найвідоміших святих – Георгія Переможця, та святиню, побудовану на його честь в Грузії. Варто зазначити, що звертаючи на запропоновану у попередньому розділі класифікацію, ми можемо охарактеризувати топонімічну систему роману як реальну, тобто всі її компоненти репрезентують реальні географічні назви, котрі існують до цих пір, або котрі з часом були змінені під впливом історичних подій.

Топонімічний простір роману Тимура і Олени Литовченків включає різномовні за походженням одиниці: в основному хороніми, омоніми, гідроніми, ойконіми українських земель, менш чисельними є одиниці інших країн (Нідерланди, Голандія, Палестина, Ліван, Грузія, Московське князівство, Польське князівство тощо). Ця ситуація ілюструє твердження про те, що письменник підбирає або конструює не тільки особисті імена, але і всі компоненти ономастичного простору твору. В цілому топонімічний матеріал роману “Фатальна помилка” показує, що письменники використовують топоніми, реальні для зображуваного в романі історичного періоду. Топонімічний простір роману, таким чином, відповідає реальному простору, в якому відбуваються описувані події за участю представників різних народів, етносів, отже топоніми в романі виконують етносоціохронотопічну функцію

**2.1.1. Хороніми**

Етимологія назв країн, як правило, проста: їх нарікають на честь народу, котрий здавна живе на одному місці, особливостей географічного положення або рельєфу, іноді – на честь видатних діячів. Третину всіх країн назвали в честь народу, що живе на цих землях. Наприклад, Франція отримала своє ім’я завдяки племенам франків. Іноді, щоб підкреслити стародавність держави, звертаються до старовинних назв. Так сталося з Золотим берегом – колишньою колонією Британської імперії, що отримала незалежність в 1957 році. Її перейменували в Гану в честь Ганської імперії, що розпалася в XIII столітті.

Також назва країн може походити від будь-яких якостей живуть там народів. “Буркіна-Фасо” означає “країна чесних людей”. Ще майже третина країн отримали свої імена через географічні особливості регіону. Наприклад, слово “Алжир” означає “острова” – ще 500 років тому вони існували біля узбережжя однойменного міста. Ісландію так нарекли в IX столітті перші колонізатори, які припускали, що північний острів зустріне їх пекельним холодом. Близько 25 країн названі по їх географічному положенню. Отже, окрему увагу також пропонуємо звернути на хороніми, тобто назви країн та регіонів, котрі зустрічаються на сторінках роману:

Українські хороніми:

1) Малоросія

*–* *Збереглася його чолобитна до государя з Томська від 20 серпня 1667 року, де колишній козацький полковник старанно перелічив свої заслуги перед Московським царством: вірою і правдою служив тамтешнім государям цілих 13 років,* “*зрадника Івашку Виговського*” *з* ***Малоросії*** *вигнав і надалі, всю* ***Малоросію*** *очистивши, разом з військом Запорозьким під государеву царську високу руку її підвів і новими Переяславськими статтями на віки вічні пов’язав* [21, с. 290].

Офіційним найменуванням самої України вважалася накинута Московією назва Малоросія, однак вона найчастіше стосувалася колишньої лівобережної Гетьманщини, тобто території тодішніх Полтавської та Чернігівської губерній. Неофіційно ж для Лівобережжя України використовувалися тоді назви Гетьманщина або Козаччина, а для Правобережжя – Шляхетчина. Остання після Андрухівської угоди (з 1667 р. і аж до 1793 р.) знову відійшла під володіння польської шляхти [4, с. 52]). Отже зазначений адміністративний хоронім, окрім виконання номінативно-ідентификаційної функції, також виступає в ролі хронотопу, адже вказує на період існування певної території в конкретну історичну епоху, що стає джерелом додаткової екстралінгвістичної інформації;

2) Західна Волинь

*– Відродити академію на законному місці не вдалося, тоді захисники социніянства домоглися її перенесення в Кисилин, що на* ***Західній Волині***[21, с. 122].

Більшість навчальних закладів на території Західної України в зазначений історичний проміжок відкривалась за підтримки польських вчених, тому на цій частині нашої держави гучніше за все відлунювали європейські освітні тенденції. Крім того, саме навчальні установи стають основним середовищем походження прошарку інтелігенції, котрі в подальшому та в перспективі формують державницьку еліту українського народу*;*

3) Рожищенський район, Волинська область

*– Після ліквідації Раківського центру аріянства завдяки социніянським педагогам Матвію Твердохлібу, Якову Гриневичу Гижановському (Яну Трембицькому) й Луці (Юхиму) Рупневському майбутня кисилинська школа перетворилася у вищий навчальний заклад (академію) з філією в Береску (тепер село в* ***Рожищенському районі Волинської області****)*[21, с. 46]*.*

Рожище – місто, Волинська область [6, с. 139]; відоме з 1-ї половини XIV століття, Рожище (1322). Ойконім виник унаслідок онімізації ГТ рожище, що є фонетичним варіантом поширенішого ржище “вижате житнє поле” [1, с. 118], у структурі якого на місці етимол. -ъ- під впливом діалектного рож ‘жито’ (< д.рус. рожь,ръжъ < пел. \*гъгъ “жито”[10, с. 102]) розвинувся голос. повного творення -о-. В.П. Шульгач припускає, що назва Рожище могла функціонувати на доойконімному рівні як мікротопонім [42, с. 293]*.* Зазначений ойконім, як і попередній, крім номінативної функції, грає й функцію культурну, оскільки наявність вищого навчального закладу підвищує статус території та свідчить про достатній рівень освіченості соціуму. Знову ж таки, зазначені імена польських науковців та педагогів свідчить про наявність “польського впливу” на зазначеній території.

Закордонні хороніми для зображення історичної дійсності:

1) Нідерланди, Голландія, Європа

*–****Нідерланди*** *й* ***Голландія****, що входила до їхнього складу, на той час вирізнялася у всій* ***Європі*** *вільнодумством і віротерпимістю* [21, с. 65]*.*

Наявність зазначених закордонних хоронімів сприяє пожвавленню та підвищенню динамічності оповідання. Крім того, закордонні хороніми є свідченням активної політичної та соціальної взаємодії між тодішньою Україною та країнами Європи.

2) Замосковний край (Московське князівство), земля Валаська (Молдавія)

*–* *А коли я за тобою походив півдня в усіх на очах, то люди запам’ятають зовсім інше: прийшов до Переяслава із* ***Замосковного краю*** *чоловік Божий, дізнався від людей, що полковник Цецюра родом із Цецори, що в* ***землі Валаській***[21, с. 256].

Зазначені закордонні хороніми, крім здійснення номінативної функції, надають читачеві екстралінгвістичні відомості, оскільки формують уявлення щодо контактів Московського князівства з іншими державами.

3) Палестина

*– Цього ніхто не знає точно: одні кажуть, що в місті Лідді у* ***Палестині****. Інші стверджують, що в Білиті біля підніжжя Ліванських гір* [21, с. 41]*.*

Використання цього хороніму пов’язано із іменем Юрія Змієборця, або ж Георгія Переможця. Тобто крім номінативної функції, зазначений хоронім також є компонентом історичної довідки, оскільки діалог, в процесі якого виник цей хоронім присвячено буттю християнських святих.

4) Грузія

*– Перший храм на його честь був збудований царем Міріаном саме на місці її поховання – це в* ***Грузії***[21, с. 42]*.*

Цей хоронім доповнює попередню розповідь про Георгія Переможця, оскільки саме на місці поховання його родички, святої рівноапостольної Ніні було побудовано перший храм Юрія Змієборця. Віддаленість цих двох локацій свідчить про широку популярність та славу святого.

Таким чином, ступінь реалізму в історичному романі “Фатальна помилка” визначається, в тому числі системою топонімів, що несе розгорнуту інформацію про епоху розквіту та занепаду гетьманщини, та про її випадних персоналій – Богдана Хмельницького, Івана Виговського та Юрія Немирича. Топоніми історико-патріотичного роману письменників сприяють збереженню і передачі інформації про історію рідного краю наступним поколінням, тобто виконують кумулятивну функцію, допомагають виховувати читачів в дусі патріотизму, поваги до минулого своєї країни, свого народу.

**2.1.2. Ойконіми**

Ойконіми (назви міст та селищ) представляють найчисельнішу групу топонімів, як серед українських, так і серед назв іншомовного походження на позначення закордонних назв поселень.

Українські ойконіми:

1) Київ

*– Думав Немирич, думав, та зрештою прогнав Стефана з очей геть подалі, оселився в одному зі своїх численних маєтків поблизу* ***Києва*** *й почав з горя пити й гуляти, гуляти й пити* [21, с. 6]*.*

Як і в нинішні часи, є осередком культурної, політичної та соціальної активності. Простягаючись по обидва боки Дніпра, Київ має значні розміри, за рахунок чого, достатньо відправити неугодну особу на інший його кінець, аби вона не попадалась на очі, але була достатньо близько аби не втратити контроль над нею, та мати можливість втрутитися за наявності такої потреби;

*– Цього святого вшановували скрізь на Русі, засновували монастирі на його честь не тільки в* ***Києві****, але також і в Новгороді* [21, с. 42].

Київ також стає потужним осередком православного християнства, тут знаходяться чисельні церкви та монастирі, а також заклади освіти для майбутніх служителів церкви*;*

2) Раків

*– Аріянська Академія,* ***Раків****, осінь 1620 року* [21, с. 37]*.*

Раків – це невелике місто в Івано-Франківській області, населення якого за всю історію свого існування не перевищувало 2 тисяч. Тим не менш, наявність освітнього закладу пожвавила життя міста, сприяючи його економічному та соціальному розвитку. Крім того, за наявності зазначеної академії Раків став містом передових релігійних поглядів, оскільки аріанство як окремий напрямок християнства заперечувало єдину сутність божественної Трійці – одного з основоположних догматів християнства. Представники цього руху вважали, що Христос, як творіння свого Отця, був нижчим від нього, крім того – аріанці виступали проти семи таїнств, святкування релігійних свят, поклоніння іконам, мощам, дотримання постів, у чому спостерігається їх схожість з нинішнім протестантським рухом.

3) Черняхів

*– Через усі ці події численна родина Немиричів була змушена полишити зруйнований католиками* ***Черняхів*** *і переселитися в один із другорядних своїх маєтків, розташований подалі від Кракова* [21, с. 44].

Черняхів – селище міського типу, Житомирька область [40, с. 152]; відоме з 1545 року[6, с. 417]. Ойконім виник як посесив на -ів (< -овь) від незафіксованого антропоніма Черняхъ з архаїчного суфіксу -ахъ / -яхъу, що заступився синонімічним -акг / -якъ; пор. прізв. Черняк, Чорняк [34, с. 383; 42, с. 612], варіанти Синяхъ і Синякъ (1913) назви річки Синяк у тому ж Черняхівському pайоні Житомирської області [32, с. 502], ще 2 нп Черняхів у Київ, і Рівненьскій області [40, с. 747], з яких київське поселення дало назву відомій черняхівській культурі, похідне від ойконіма Черняхів прізвища Черняхівський, село Черняхівка [40, с. 747].

Неукраїнські ойконіми:

1) Московське князівство: Астрахань, Єкатеринбург, Новгород

*– 6 липня бранців в окремих візках доправили в* ***Астрахань****, а 13 липня, закувавши в кайдани, відправили в* ***Москву*** *на виконання вищого розпорядження* 21, с. 102]*.*

У цьому епізоді описується події, що передували страті сімейства Заруцького. Москва на той час була адміністративних центром Московського князівства, де приймались найважливіші рішення політичного, економічного та соціального характеру. Крім того, столиця князівства стала місцем жорстокої страти жінки та чотирирічного сина повстанця Івана Заруцького, про що свідчить наступний епізод:

- *З настанням зими Заруцького стратили лютою смертю, посадивши на палю. Чотирирічний син Марини Мнішек був привселюдно повішений за Серпуховськими воротами. Невідомими залишилися як формула, так і сам текст вироку, а також і склад суддів. Смерть дитинчати була не тільки таємничою, але й глибоко символічною: адже Смутний час як розпочався, так і завершився однаково – загибеллю безневинного дитяти* [21, с. 56].

Тобто у цьому аспекті реалізується також оцінна функція, оскільки зазначений ойконім асоціюється із безсердечними втратами невинних людей.

*– Через 300 з гаком років після сходження на престол першого царя з династії Романових останні його прямі нащадки загинули в сирому підвалі будинку Іпатьєва в* ***Єкатеринбурзі***[21, с. 147]*.*

У зазначеному прикладі йдеться мова про вбивство сім’ї царя в Єкатеринбурзі більшовиками. В ніч з 16 на 17 липня 1918 року у підвалі будинку Іпатьєва було розстріляно близько 11 осіб. Тобто Єкатеринбург, як в свій час і Москва, стає місцем кривавої та жорстокої розправи;

*– Цього святого вшановували скрізь на Русі, засновували монастирі на його честь не тільки в Києві, але також і в* ***Новгороді*** [21, с. 62]*;*

3) Річ Посполита: Варшава, Краків

*–****Варшава*** *о цій порі року була темною, нудною й непривабливою* [21, с. 59]*.*

Варшава на той час стає місцем панування короля Речі Посполитої Сигізмунда ІІІ Вази. Зазначимо, що опис міста повністю узгоджується із настроєм короля оскільки він стоїть перед непростим вибором:

- *Він боровся за милу серцю Швецію щосили, та кляті аристократи полонили його, принизили і зрештою запропонували корону його синові… за умови зміни віри…Не дочекаєтеся!!! Не стане Сигізмунд – законний спадкоємець і продовжувач славетного шведського королівського роду Ваза, – міняти католицтво на протестантизм! Не дочекаються вороги!.. І синові своєму заборонить віру міняти!..*[21, с. 17-18]*.*

*– Через усі ці події численна родина Немиричів була змушена полишити зруйнований католиками Черняхів і переселитися в один із другорядних своїх маєтків, розташований подалі від* ***Кракова***[21, с. 104].

У цьому фрагменті зображуються події релігійних гонінь, котрим наражались всі християни під час домінування католицизму, як окремого напрямку християнства:

*– Особливі гоніння інакомислячих почастішали в 1625 році під час нападу Швеції на Річ Посполиту. Єзуїти нишпорили країною й поширювали чутки, що війну нібито спровокували та підтримують* “*польські брати*”*. Це спричинило непоодинокі бунти і повстання. А на початку 1627 року влада* ***Кракова*** *видала указ, відповідно до якого повноправними громадянами міста могли стати лише ті іновірці, які навернуться у католицизм* [21, с. 22]*.*

Саме через це сім’я Немиричів була змушена змінити своє місце перебування, аби не наражати себе на небезпеку та не відмовлятись від своїх релігійних поглядів. Частина топонімікону, який розгортається в художній мові Литовченків, розкриває індивідуальний підхід письменників до використання реальних топонімів. Вони не вдаються до використання вигаданих топонімів, внаслідок чого семантика топонімних одиниць визначається ідейно-тематичним змістом твору. Топоніми, використовувані письменником, надають риси впізнаваності історичних місць і подій в творі. В цілому одиниці реального топонімічного простору в романі Тимура та Олени Литовченків постають історично, художньо і асоціативно навантаженими.

**2.1.3. Ороніми**

Серед оронімів (назв елементів ландшафту – гори, острови, улоговини) ми можемо навести низку прикладів з тексту роману з поясненням деяких з наведених слів.

Українські ороніми: Дике Поле, Крим:

*–* *Разом з іншими бранцями гнали її через* ***Дике Поле*** *до* ***Криму****, щоб як ясир продати на невільничому ринку* [21, с. 97].

Дике Поле – історична назва українського степу між Доном і басейном Дніпра, де після занепаду Київської Русі панували кочівники, а з XVI-XVII ст. ці землі засвоїли запорізькі козаки [9,c. 510]; хоронім виник у наслідок онімізації лексикалізованого словосполучення дике поле “традиційна назва чорноморських степів у XVI-XVII в.” [5,c. 510] з опорним поле “безліса рівнина, рівний великий простір” [33,c. 561] й означенням у формі сер. роду прикм. дикий “не оброблений рукою людини, не заселений (про місцевість)” [27, c. 874].

Закордонні ороніми:

1) Московське князівство: Ведмежий острів, Соловецький острів

*–* *24 червня 1614 року царський воєвода князь Одоєвський зі своїм загоном під орудою стрілецьких голів Пальчикова й Онучина підійшли до місця останньої стоянки загону Заруцького –* ***Ведмежого острова*** *на Яїку* [21, с. 83];

*– Пізнім осіннім дощовим вечором до Великого* ***Соловецького острова*** *підплив крихітний рибальський човник* [21, с. 202].

2) Ліван: Ліванські гори

*– Цього ніхто не знає точно: одні кажуть, що в місті Лідді у Палестині. Інші стверджують, що в Білиті біля підніжжя* ***Ліванських гір***[21, с. 61].

Для авторів топонімічні одиниці – інструменти, за допомогою яких Литовченки перерозподіляють елементи навколишнього світу як точки відліку зображуваного. Оскільки роман “Фатальна помилка” Тимура та Олени Литовченків є історичним (в ньому описані реальні події XVII століття), для нас важлива думка про те, що топонімічні назви, створені найдавнішим населенням цих територій, зазвичай зберігаються в століттях, адже назви річок, гір, долин зазвичай залишаються і переходять від народу до народу.

**2.1.4. Гідроніми**

Значення річок для людства важко переоцінити. У стародавні часи географія річок визначала місця заселення територій першими людьми. Для них річка була джерелом життя. У річці добували їжу, використовували воду для пиття і господарських потреб, річки служили засобом пересування і захисту. За часів, коли не було водопроводу, річкова вода грала в житті людей величезну роль. Її носили відрами в будинку і лазні, де використовували для пиття, приготування їжі та для особистої гігієни. У місцевостях з жарким кліматом жителі могли купатися і прати білизну прямо в річці як завгодно часто, що дозволяло їм утримувати себе в чистоті.

Риболовля теж була важливою підмогою у видобутку їжі. Пересуватися по річці люди могли на човнах або навіть на невеликих кораблях. Часто метою поїздок ставала взаємовигідна торгівля з жителями далеко розташованих населених пунктів. По річці можна було прийти до берега моря, де чекав величезний вибір товарів від чужоземних купців. Зазначимо також, що у давні часи люди селилися не тільки на річковому, а й на морському узбережжі. Причини тут були ті ж, за винятком вживання води в їжу. Розташовані біля моря міста вважалися найбагатшими саме за рахунок морського сполучення з іноземними державами. Саме тому гідроніми також спостерігаються на сторінках роману та можуть бути проілюстровані низкою прикладів. Українські гідроніми:

1) Дніпро, Дністер

*–* *Від Дніпра почавши з того ото боку в Димері, в Госностайполі, в Користишеві, в Паволочі, в Погребищах, у Прилуці, у Вінниці, у Браславлю, а отим ото від Браславля до Ямполя, до* ***Дністра****, також і до* ***Дністра*** *має розумітися, мають прийматися козаки в реєстр* [21, с. 33-34];

2) Очеретянка

*–* *У 1582 році Андрій Немирич оженився на Марії з роду Хрептовичів Богумських, у посагу дружини одержав селище Черняхів на березі річки* ***Очеретянки****, що згодом перетворилося на центр володінь усього роду Немиричів* [21, с. 58];

3) Стохід

*–* *У цей момент на місці подій несподівано з’явився один з молодших учнів: допитливий хлопчина непомітно втік з галявини на березі* ***Стоходу****, щоб подивитися, що ж це коїться у школі* [21, с. 84].

Стохід – річка, п. Прип’яті п. Дніпра; Стохід (1957), Стоходь (1913), Stochód (1881), Wstochód (1890), Стохуд (1953), Стоходь, Стохотъ (1845-1859), Стохід (1979); пор. р. Стохід-Ясиня п. Стоходу [32,c. 532]. Гідронім пояснюють як композит з основами числ. сто на позначення символічної множинності, який у відповідних формах відбився у ВН слов., балт., ром. мов, і хід у значенні “відгалуження, віднога, рукав”; пор. заналог, мотивац. ознакою лит. Simt-upis, франц. Cent Fontainnes та ін. [45, с. 274].

Закордонні гідроніми:

1) Московське князівство: Біле море, Бухта Благополуччя

*–* *Виконуючи це делікатне доручення, святий отець ледь не потонув у водах похмурого* ***Білого моря*** *– втім, пастирський обов’язок вищий від усього* [21, с. 133];

*–* *На берег лиховісної* ***бухти Благополуччя*** *зійшов змерзлий подорожанин* [21, с. 207].

Особливу увагу варто звернути на динамічність оповідання, що досягається за рахунок активної зміни локацій та місця дій, про що свідчать наступні приклади з тексту:

*– Перший храм на його честь був збудований царем Міріаном саме на місці її поховання – це в* ***Грузії***[21, с. 142]*;*

*– Цього святого вшановували скрізь на Русі, засновували монастирі на його честь не тільки в* ***Києві****, але також і в* ***Новгороді*** [21, с. 109]*;*

*– І не перестане любити, навіть якщо в ненависній* ***Польщі*** *будуть знищені всі до єдиного протестанти, аби тільки продемонструвати широту королівської влади аристократам* ***Швеції*** [21, с. 34]*.*

Таким чином, зазначені вище приклади топонімів реалізують номінативну функцію, оскільки слугують засобами апелювання до назв різноманітних країн та локацій. Тобто ми бачимо, що події, представлені в оповіданні простягаються не лише на території Київського царства, але й виходять далеко за її межі – Європейські країни, Грузія, територія Московського царства. Таким чином, аналіз різноманітного топонімічного матеріалу роману призводить до теоретично значимого висновку про взаємозв’язок між комунікативно-дискурсивними умовами використання топонімів, між стильовою і жанровою приналежністю тексту і тією роллю, яку відіграють в ньому топоніми.

**2.2. Антропоніми історичного роману Тимура та Олени Литовченків** “**Фатальна помилка**”

Розгляд антропонімів в художньому тексті – важливий аспект аналізу поетики твору,що дозволяє більш детально дослідити картину світу письменника. У художньому творі автор дає персонажам імена,виходячи з власних преференцій. При виборі антропонімів, обумовлених розвитком сюжету, письменник, відтворюючи ономастичні норми, зберігає художню правдоподібність розповіді, підсилює експресію імені власного за рахунок його алюзивності, яка, будучи породженою соціально-психологічними і культурно-історичними чинниками, поглиблює образний і концептуальний плани твору.

В контексті історичних романів, яким є “Фатальна помилка” Тимура та Олени Литовченків, семантика імені персонажа, що носить ім’я святого / легендарного героя / історичного діяча, може певною мірою виконувати функцію попереднього інформування (пророкування). Отже, антропонім – одинична власна назва або набір ідентифікуючих людину імен з усіма можливими варіантами. У художньому тексті функцію антропонімів можуть виконувати займенники, називання дійових осіб за національністю, місцем проживання, соціальним станом і сімейним статусом, чину тощо.

У вітчизняній художній літературі використання автором тих чи інших онімів (з різними емоційно-експресивними суфіксами), патронімів, двочасткових антропонімів (онім і патронім / онім і прізвище), тричасткових (онім, патронім та прізвище) відображає оцінку дійових осіб, їх міжособистісні зв’язки, імпліцитно або експліцитно виражене ставлення письменника до цих людей. Історичні особи, описані в творі, пов’язані зі своїми прототипами, саме тому в романі способи їх найменування знаходять додаткові смислові відтінки. Співвіднесення долі персонажа з життям його прототипу, виявлення ролі безіменних персонажів з їх узагальненими характерами допомагає глибше розкрити картину світу художника.

**2.2.1. Власні імена**

Дослідники наполягають на тому, що в функціонально-прагматичному плані важливо і необхідно розрізняти офіційні і неофіційні форми іменування людей. Офіційна формула іменування людини в українській мові містить три компоненти: особисте ім’я, по батькові та прізвище. У неофіційних ситуаціях – вдома, в колі друзів, серед товаришів – людей називають неофіційними скороченими формами імен. Вони склалися в побуті для повсякденного вжитку, так як повні імена бувають іноді громіздкими і незручними при спілкуванні. Такі неофіційні імена (Слава, Сева) завжди протиставляються суворим офіційним (В’ячеслав, Всеволод).

Треба сказати, що скорочені форми імен можуть бути протиставлені не тільки повним, але і пестливим. Скорочені форми вживаються в самих різних ситуаціях, за винятком офіційних, а різноманітні пестливі форми – при підкреслено доброзичливому ставленні до іменованого.

Оскільки географія подій, описаних в романі, не обмежується територію України і охоплює в тому числі і ланку європейських країн, подальше дослідження власних імен в романі пропонуємо здійснювати з розмежуванням країни їх поширення і власника:

1. імена українських персонажів:

а) чоловічі: *Юрій, Стефан, Владислав, Андрій, Олександр, Микола, Петро, Іван, Остап, Євлампій, Роман, Євстафій, Тимофій*,

б) жіночі: *Софія, Гелена, Катерина, Параска, Марія*,

Разом з тим в цьому пункті варто вказати імена, що вживались на сторінках роману із зменшувально-пестливими суфіксами: Андрійко, Оленька, Андрійчик, Івашко. Їх мета полягала в тому, щоби висловити позитивне ставлення автора або персонажів, що вимовляють ці імена, до їх власників. Зокрема, такий варіант вживання власних імен використовується щодо дітей, разом з тим, ім’я Івашко має зневажливу конотацію, оскільки має на меті навмисне заниження інтелекту, статусу чи інших рис особистості, якій належить вказане ім’я.

2. імена російських персонажів:

а) чоловічі: *Юрій, Михаїл, Дементій, Іван, Борис, Микита, Микола,*

б) жіночі: *Василіса,*

3. імена персонажів польського й литовського князівств:

а) чоловічі: *Валента, Анджей, Мартін, Себастьян, Сигізмунд, Стегман, Стефан, Роман, Кшиштоф,*

б) жіночі: *Марія, Марина, Оксана,*

Таким чином, у романі власні імена зберігають ті ж ознаки, які властиві всім власним іменам на рівні мови й мовлення. У той же час є і принципова відмінність. Справа в тому, що власні імена в художньому творі функціонують в умовах специфіки художнього тексту, виконуючи авторський задум у реалізації ідейно-естетичних та інших завдань, що дає підставу говорити про актуалізацію їх стилістичних та інших можливостей на змістовному рівні. У художньому тексті власні імена в значній мірі зближуються за своїми функціональними характеристиками з загальними словами художнього тексту. Зміст або значення власного імені представляє складний комплекс лінгвістичних і екстралінгвістичних характеристик. Вся змістовна сторона повинна розумітися через художній опис денотата (образа) в поетичному тексті. На відміну від апелятивів, відомості про власні імена, в тому числі і поет оніми (власні імена в художньому творі), передбачають знання супутніх даних, таких, наприклад, як особливі мотиви іменування, історія імені, етимологія його основи тощо.

Отже при дослідженні власних імен в художньому творі варто враховувати умови функціонування власної назви в суспільстві, ступінь популярності денотата (носія) і його імені. З урахуванням стилістичної функції ця категорія імен дуже близька до власних на рівні мови. Вони наділені енциклопедичною інформацією, що представляє собою позамовні відомості про денотат власного імені. У той же час мовна інформація встановлює зв’язок імені з його носієм, соціальне поле денотата і його імені і виявляє ставлення мовця до особи, чиє ім’я вживається на сторінках художнього твору самим автором або відтвореними ним героями.

**2.2.2. Патроніми**

Патронім, тобто ім’я по батькові, також є видом множинних антропонімів, так як один і той же патронім може належати великій кількості різних людей. Це дуже специфічна форма іменування по батькові, властива в Європі лише російській та ще кільком слов’янським мовам, в тому числі – й українській. Про вживання патронімів в романі свідчать наведені далі приклади:

1) *Ясна річ, Тимофію варто було би врахувати, що власник срібних прикрас, які впали йому в очі, – це сам Дементій* ***Минович*** *Башмаков, постачальник царського двору, котрий відав у приказі Великого Палацу поповненням державної скарбниці й до якого сам цар благоволив!..*[21, с. 32].

2) *Борис* ***Олександрович*** *не збрехав: не минуло й кількох хвилин, як у зовнішні двері постукал* [21, с. 48].

3) *Головний герой нашого роману – князь Юрій* ***Стефанович*** *Немирич, видатний політичний діяч, дипломат, талановитий воєначальник, права рука Івана Виговського* [21, с. 2].

4) *Він, Іван* ***Тарасьєвич*** *Грамотін, НЕ виконав того, чого від нього, виявляється, зовсім і не очікували. Всевидюще око государеве все побачило! Отже, лишається тільки покірно погодитися з вищою волею…*[21, с. 46].

5) *Тобто, його царська величність Олексій* ***Михайлович*** *серед іншого повідомив, що зберігає свою прихильність до Запорозької Січі* [21, с. 103].

6) *Що все це недарма – те, що сам государ Михайло* ***Федорович*** *знає таємницю походження людини, про яку йдеться* [21, с. 46].

У представлену на сторінках роману епоху поєднання особистого імені та по батькові не мало функцію юридичної ідентифікації людини (яку воно виконує тепер разом з прізвищем), і звернення до співрозмовника по імені-по батькові служило насамперед показником шанобливого ставлення до нього. В цілому іменування по імені-по батькові в українській іменний традиції висловлює глибоку повагу до людини. Разом з тим, однокомпонентна модель іменування у вигляді патроніму зберігає значення поваги, визнання більш високого ієрархічного положення, однак, особливо в акті комунікації героїв, іменування у вигляді одного по батькові привносить відтінок невимушеності, простоти в спілкуванні, свідчить про близькі, неформальні та довірливі стосунки між персонажами.

Варто також зазначити, що варіант звернення до особи за іменем і паронімом був більш поширеним на території московського князівства, у той час як на території українських земель нормою звернення до людини було використання імені і прізвища або ж звернення “пан”, “пані”, “панове”, “брат”, “друже” тощо у поєднанні з іменем особи, до якої звертаються.

**2.2.3. Прізвища**

Прізвища героїв історичного роману є найбільш значущими в функціональному аспекті. У тексті твору прізвища здійснюють різні функції: номінативну, концептуальну, естетичну, текстотворчу, стилістичну, емоційно-оцінну тощо. В цьому сенсі особливо значимі прізвища реальних історичних осіб, якими насичений сюжет роману “Фатальна помилка”:

1) *Він належав до роду, який, на думку сучасників, стояв поряд з* ***Острозькими****,* ***Вишневецькими****,* ***Сангушками****,* ***Радзивіллами*** *та іншими русинськими шляхетськими сімействами. Немиричі були серед найбільших землевласників Великого князівства Литовського*[21, с. 2].

2) *Про що думають польські магнати – всі ці* ***Радзивілли****,* ***Вишневецькі****,* ***Лещинські й Острозькі****?!*[21, с. 32].

3) *Тому до Лейдена молодий княжич відправився не самостійно, а разом із групою однолітків – випускників Раківської академії: Андрієм* ***Вишоватим****, Олександром* ***Чапличєм****, Миколою* ***Любенецьким*** *і Петром* ***Суходольським***[21, с. 32].

Характер використання системи прізвищ в художній літературі історично обумовлений. Кожен з письменників вживає прізвища відповідно до свого творчого метода, конкретних ідейно-художніх завдань в тому чи іншому творі. На вживанні прізвищ в романі “Фатальна помилка” Тимура та Олени Литовченків лежить печатка певної епохи, літературного напряму, відбивається вплив світогляду письменників, таким чином, одне і те ж ім’я може служити різним цілям. Найбільш ефективна функція художньо-образної характеристики об’єкта найменування, коли антропонім містить у внутрішній формі характеристику або певну оцінку будь-якої властивості об’єкта найменування або висловлює певне емоційно забарвлене ставлення автора до даного об’єкта. Отже, опис поетичного ономастикону мови письменника дозволяє провести досить детальне, ретельне дослідження закономірностей функціонування прізвищ в конкретному художньому тексті.

**2.2.4. Прізвиська**

Під прізвиськом розуміють додаткове ім’я, дане людині оточуючими людьми відповідно до її характерної риси, особливих обставин життя, професії або за якою-небудь аналогією. Прізвиська, не будучи офіційно закріпленими іменуваннями, не представляють собою застиглі і статичні утворення. Вони можуть змінюватися в залежності від способу життя людини. Крім того, одна і та сама особа може отримати водночас кілька прізвиськ. Прізвисько завжди привертає увагу, є емоційно насиченим. Даючи людині нове прізвисько, люди, що його створили, намагаються точніше висловити свої емоції. При цьому колишні прізвиська можуть зберігатися, а можуть і забуватися.

Історичний портрет в художньому відображенні може розкрити багато історичні факти і вплинути на розвиток історії. У період з 1598-1613 рр. Росію охопила “Смута”. У цей період в Росії відбувається ряд корінних змін, серед яких: династична, економічна, політична кризи, громадянська війна, інтервенція. Передумовами Смути були: слідства опричнини, слідства Лівонської війни 1558-1583 рр., руйнування економіки, зростання соціальної напруги. А причини Смути, як епохи безвладдя, кореняться в припиненні династії Рюриковичів, втручанні суміжних держав в справи Московського царства. Сукупність цих подій привела до появи на російському престолі авантюристів, самозванців. Серед самозванців особистість Лжедмитрія I, а слід за ним і Лжедмитрія II. І в цілому, поняття Смути найбільш чітко відображено на його особистості. На підставі історичних даних до проблеми Смути зверталися не тільки історики, а й художники. Художники прагнули внести своє ставлення в розвиток історії. Серед ряду художніх джерел, найбільш значущими в відображенні долі самозванця є: гравюри, мініатюри, літографії, ілюстрації, історичні картини, і що важливо в контексті цього дослідження – постать зазначеної реальної історичної особи з’являється і на сторінках роману “ Фатальна помилка ”:

*– Можливо, саме тому* “*Злодійку Івану*”*, як і його батькові* ***Лжедмитрію****, поголос призначив не одне життя* [21, с. 16].

На сторінках роману також неодноразово згадується святого, що здобув велику пошану серед представників християнства, про що свідчать такі фрагменти роману:

*– Вірно, це* ***Юрій Змієборець****, він же –* ***Георгій Переможець****, – підтвердив учитель, зрадівши непідробному інтересу, що спалахнув в очах хлопчика. – От бачиш, його звуть так само, як і тебе – Юрієм. Жив цей святий давно, але його життя і досі є зразком для наслідування багатьма поколіннями! Ім’я святого Георгія довгі століття не сходить з вуст багатьох народів, його зображення можна зустріти на прапорах і монетах. На честь його подвигів і славетних діянь складені легенди й пісні, побудовані храми. Його ім’ям навіть називають цілі держави… Хочеш, розповім про це?* [21, с. 21].

Таким чином, прізвиська персонажів, поряд з іншими лексичними засобами, потрапляючи в сферу мови художньої літератури, вступають в зв’язок підпорядкування з діючими в ній закономірностями, служать засобом реалізації авторського задуму і, в цілому, мають важливе значення для передачі ідейно-художнього змісту твору в функціонально-стилістичному відношенні. Узагальнюючи сказане, видається можливим твердження про те, що літературні імена відрізняються від компонентів загальної ономастики своєю співвіднесеністю зі стилістикою. Завдяки використанню прізвиськ автор може, не витрачаючи значних лексичних засобів, дати персонажу миттєву характеристику.

**2.3. Роль онімів у створенні художнього світу та відтворенні історичної дійсності роману Тимура та Олени Литовченків** “**Фатальна помилка**”

Оніми включаються в художній текст, взаємодіючи з найближчим, мінімальним контекстом і макроконтекстом, що утворює дискурс художнього твору, і разом з тим вони здобувають смислові значення, складні асоціації та конотації. Оніми в художньому тексті виконують різні загальномовні функції: ідентифікація, диференціювання, адресна, номінативна, інформативна, емоційно-оцінна, культурно-історична та інші функції. Для деяких класів власних імен можна виділити специфічні функції (для прізвиськ – експресивну, для онімів в художньому тексті – стилістичну, для топонімів в певні історичні епохи – ідеологічну тощо). Поетоніми художнього тексту, таким чином, виступають багатофункціональними одиницями. Виконують вони й специфічні естетичні функції впливу, а також організуючу функцію.

Першою в списку функцій варто зазначити функцію ідентифікації (поряд з індивідуалізацією) персонажа / місця, далі функція створення та підтримки ілюзії реальності світу оповідання, яка найбільш яскраво проявляється завдяки історичним іменам, введення яких в тканину розповіді миттєво переконує читача в реальності описуваних подій. Функція характеризації, функція виділення й угруповання персонажів, здійснюється способами вживання в тексті “дивного” імені або безіменності персонажів. Разом з тим, існує функція участі імен в перспективі оповідання, яка проявляється в розподілі автором форм імені за мікрожанрами, у той час як естетична функція виражається в нестандартності, особливості демонстрації власного імені.

Зважаючи на різноманіття локацій та власних імен, введених авторами роману у його текст, пропонуємо проаналізувати їх в аспекті зображення історичних реалій. Серед доленосних подій, котрими буквально насичена історія України XVII століття, є битва, яку багато істориків довгий час намагалися не помічати. Історіографія (як імперська, так і радянська) вважала за краще обходити стороною бій під Конотопом, в якій українці на чолі з гетьманом Іваном Виговським у союзі з кримськими татарами і найманцями з Європи розгромили потужну армію Московського царства, що перевершувала противника більш ніж в два рази:

*Але не встигли вони оцінити нову ситуацію, опинившись на околицях* ***Соснівки****, як у небо злетіло кілька стріл, обмотаних підпаленим клоччям. Не минуло й кількох хвилин, як на лівий фланг московитського загону налетіла стрімка татарська кіннота. Второпавши, що нібито* “*боягузливі*” *чубатоголові козачки були всього лише ласою принадою, насправді ж заманювали їх у пастку, де на них чекало набагато чисельніше зведене військо, Семен Пожарський віддав наказ негайно відступати* [21, с. 251].

Після смерті Богдана Хмельницького в серпні 1657 року царський уряд здійснив активну спробу остаточно приєднати Україну до Московської держави. Москву не влаштовував стан виключно номінального панування над Україною, гарантією якого був величезний авторитет Б. Хмельницького:

*Зовсім невдовзі – 6 липня (27 червня за старим стилем) 1657 року у* ***Чигирині*** *помер гетьман Богдан Хмельницький. Але святе місце довго не порожніє: 21 жовтня 1657 року на старшинській* ***Корсунській раді*** *новим гетьманом* ***України*** *було обрано генерального писаря (відтоді вже колишнього) Івана Виговського – досвідченого політика, вмілого адміністратора й дипломата, хороброго і талановитого воєначальника. Завершилась одна епоха, розпочалася інша… Хоча ніхто про це ще достеменно не знав – хіба лише здогадувався* [21, с. 197-198].

Реалізація задуманого росіянами плану привела до загострення відносин з новим гетьманом війська Запорізького Іваном Виговським, який не погоджувався зі зміною фактично незалежного статусу України. Розуміючи чіткі наміри царського уряду і з огляду на відкриту підтримку Москвою всіх опозиційних гетьманові сил, Виговський влітку 1658 року прийняв рішення розірвати відносини із північним сусідом і йти на зближення з Польщею:

*При цій думці зморшки на обличчі Немирича розгладилися. Він навіть відвернувся від стін* ***Лохвиці****, щоб не бачити, як татари в’яжуть полонених стрільців довгими вервечками. Навіщо псувати похмуро-безрадісною картиною прекрасні думки про майбутнє, що заволоділи ним… Адже згадав він, як у вересні укладалися* ***Гадяцькі*** *статті між* ***Річчю Посполитою*** *і* ***Гетьманщиною****. Ну все, тепер недовго вже лишилося. Десь навесні його королівська величність Ян ІІ Казимир пообіцяв скликати сейм, де Гадяцькі статті неодмінно будуть затверджені, а тоді…* [21, с. 234].

Підтвердженням нового курсу гетьмана стала Гадяцька угода з поляками, укладена 6 вересня 1658 року, яка зафіксувала приєднання України до складу Речі Посполитої. Проект федерації Польщі, Великого князівства Литовського і Великого князівства Руського, підготовлений українським політичним діячем і магнатом Юрієм Немиричем, став останньою, і, на жаль, невдалою спробою “втекти” від тісних обіймів Москви. Цей проект дозволив би землям України отримати власний уряд (Раду), гетьмана і канцлера, судову владу, скарбницю і, найголовніше, регулярну армію в 40 тисяч козаків і найманців:

– *До нас на чолі козаків і татар наближається сам ясновельможний гетьман Виговський, який щойно виступив з* ***Чорнух****. Думаю, недовго лишилось московитам сидіти в облозі. Присутні зустріли його слова задерикуватим сміхом і радісними вигуками. А Немирич подумав про те, що попри тугу за назавжди втраченим сімейним щастям, він все ж таки… Все ж таки спромігся бути щасливим! Ще б пак: тепер козаки виженуть завойовників-московитів не тільки з* ***Лохвиці****, але і з теренів* ***Гетьманщини****, Гадяцькі статті ось-ось будуть затверджені, посада великого канцлера майже у нього в руках* [21, с. 235].

Але федерація не відбулася. Сама Річ Посполита після перших же успіхів в боротьбі з зовнішніми ворогами фактично анулювала та ігнорувала попередні домовленості з Гетьманщиною. Та й серед селянсько-козацької маси ідея федерації з колишніми панами не знайшла широкої підтримки, тим більше що Виговський у своїй політиці спирався виключно на козацьку аристократію і старшину. Він повністю ігнорував думку не тільки безправних селян, а й козаків.

Москва, не бажаючи втрачати Україну, в жовтні 1658 року послала на її територію 20 тисячний корпус під командуванням білгородського воєводи окольничого князя Г. Ромодановського, що фактично стало початком відкритої агресії Росії проти української держави:

*Відправивши* “*даруночок*” *князеві Трубецькому й порахувавши трофеї, союзники зайнялися наведенням тимчасової переправи – адже треба було покінчити з другою частиною московитського війська. Та коли під вечір перейшли на лівий берег* ***Соснівки****, з’ясувалося, що битись немає з ким: налякані кривавим дарунком – відрубаною головою князя Пожарського – і зрозумівши, що половина їхнього війська (переважно добірна кіннота) безславно загинула, князі Трубецькой і Ромодановський терміново зняли з* ***Конотопа*** *облогу й прискореним маршем попрямували на північний схід, у бік кордону з* ***Московією*** [21, с. 253].

Місія Г. Ромодановського була не надто успішною, тому після додаткового набору всіх категорій служивих людей, до українських земель попрямував боярин і намісник Казанського князя Олексій Трубецькой. 26 березня 1659 року 120-тисячне російське військо вторглося на українську територію, про що свідчить наступний фрагмент роману:

*Оскільки остаточно вибити московитів з теренів Гетьманщини так і не вдалося, а цар московський Олексій Михайлович категорично відмовився визнавати денонсацію Переяславських статей, наслідки не забарилися. Навесні 1659 року кордони* ***Гетьманщини*** *перетнула 150-тисячна армія під проводом князя Олексія Трубецького…*[21, с. 236].

Малочисельний козацький загін під керівництвом Петра Дорошенка біля містечка Срібне намагався з усіх сил чинити опір ворожим силам під командуванням князя Семена Пожарського (син знаменитого рятівника Москви Дмитра Пожарського), але потерпів невдачу. Жителі Срібного були один за одним вирізані сусідськими загарбниками. 16 квітня 1659 року Трубецькой наблизився до Конотопа, крім того – йому склав компанію полковник Безпалий, який перейшов на сторону царського уряду. 21 квітня прийшла додаткова група російського війська під командуванням князів Г. Ромодановського, С. Львова та Ф. Куракіна. 11 травня 1659 року стає початком практично двомісячної облоги Конотопа, на захист якого стали чотири тисячі козаків та місцевих жителів:

*Понад два місяці* ***Конотопської*** *облоги беззаперечно доводили, що полковник Гуляницький, який засів за жалюгідним палісадом цього містечка, в жодному разі не розумів свого союзницького обов’язку. Але якщо вже сам гетьман Виговський збирається їх атакувати, тоді!..* [21, с. 246].

Досить пасивна вичікувальна тактика росіян була продиктована царською установкою не доводити справу до великої битви, оскільки військо і так було сильно виснажене в війнах зі Швецією і Польщею. Це дало можливість Виговському дочекатися своїх союзників – кримських татар. Гетьман відкинув пропозицію Трубецького – вирішити конфлікт шляхом переговорів – і посадив під домашній арешт донських козаків, що були надіслані для проведення зазначених переговорів. 24 червня на Крупичполе під Конотоп прибуло військо кримського хана Мехмеда IV Герая. У розпорядженні самого Виговського було 16 тисяч козаків і 2-4 тисячі найманців, в основному поляків, а також сербів, волохів, молдаван і німців, якими командували коронний обозний А. Потоцький і український шляхтич Ю. Немирич:

*Тепер, до того ж, уяви собі: ну, так, насправді маємо достатню кількість війська, щоб і без всяких дейнек здолати московитів хоч зараз. Адже, окрім козацьких загонів, є ще охочекомонні загони Потоцького та Яблоновського. Є у тебе також піхота Лончинського. Є сербські та молдавські найманці. Вже прибув з* ***Криму*** *на чолі тридцяти тисяч хан Мехмед IV Герай* [21, с. 242]. Таким чином, всього царським військам протистояло приблизно 52-55 тисяч воїнів союзної армії. Перед початком наступу гетьман і хан уклали військовий договір із зобов’язанням забезпечити партнерську військову допомогу у протистоянні будь-якому супротивнику:

*Через годину парламентери повернулися з доброю новиною. Попри відкрите невдоволення самого Хмельницького, хан велів переказати королю, що вдовольниться виплатою солідних упоминків: очевидно, він з якоїсь причини не хотів, щоб сьогодні козаки остаточно восторжествували над поляками… Зрозуміло, що Ян Казимир з радістю погодився на таку умову! Додатково попросив назвати суму викупу за бранців, які не мали для того грошей. А щоб остаточно умилостивити хана, дозволив грабувати південно-східні землі* ***Речі Посполитої*** *і брати в них ясир під час повернення татар додому: це мало забити додатковий клин між нинішніми союзниками* [21, с. 144].

Остаточно врегулювавши свої взаємини, союзники рушили на Конотоп, до якого від Крупичполя було три дні походу. У відкритому бою ворогуючі сторони зійшлися 28 червня 1659 року поблизу переправи через річку неподалеку від села Соснівка. До переправи першими підійшли загони Виговського, при цьому велика частина татарської кінноти, відокремившись від гетьманського війська, переправилася через річку на південь від Соснівки та зайшла в тил росіян, чекаючи там розпалу битви. Першою почала атаку московська кіннота, яка вдарила в лоб козацько-татарських військ. Під натиском противника Виговський почав відступати вздовж болотистого русла річки у напрямку до городища Порожня Торговиця. Цей відступ частин Виговського, котрий насправді був удаваною втечею союзників, став переломним у всій битві:

*Перебіг жорстокої битви спочатку нагадував позавчорашній наскок козаків на головний табір московитів: спочатку чубатоголові билися мужньо, потім здригнулися й почали дуже повільно відступати… відступати… відступати… Аж до самого укріпленого містечка* ***Соснівки*** *–* “*сухопутного тезки*” *річки, що протікала поблизу. Тут на московитів чекала перша несподіванка у вигляді свіжих, раніше не задіяних загонів піхоти й кінноти* [21, с. 251].

У запалі царські війська переправилися через Соснівку. За цей час українцям вдалось зруйнувати переправу, а також загатити річку нижче, що зробило неможливим відновлення вихідних позицій ворожої кінноти:

*А доки знов пошикувалися на правому березі* ***Соснівки****, доки почали обережно рухатися вперед, за допомогою розвідників переконуючись у відсутності засідок у кожному зустрічному гайку, почало потроху сутеніти. Отже, у той самий день ніяких нових сутичок не сталося. Утім, одна дуже важлива подія, що безпосередньо вплинула на долю десятків тисяч людей, відбулася саме тієї ночі – просто ні Семен Пожарський, ані будь-хто з його комонників навіть не підозрював про це! Хоча вирішувалися при цьому саме їхні долі: Степан Гуляницький (брат Григорія Гуляницького, славетного оборонця* ***Конотопа****) на чолі п’яти тисяч козаків прослизнув за спиною у московитів (непомітно, потайки, гайками-гайочками) до берега* ***Соснівки****. Скориставшись сутінками, козаки розібрали єдиний на всю околицю міст, після чого загатили у декількох місцях річище* [21, с. 250].

Важка царська кавалерія застрягла в багнистих місцях річки, “справжніх конотопах”, як про це писав один з учасників подій. Загони кримчаків під керівництвом хана у сприятливий момент кинулися на росіян з тилу. Московські війська опинилися в пастці: заболочена місцевість відрізала їм путь до Конотопа, у той час як спереду та ззаду вони були оточені козаками і татарами. Деморалізовані російські війська намагались урятуватися втечею, але навпаки лиш стали легкою здобиччю татарських кінних сил і козацької піхоти:

*Тепер московитів охопила справжня паніка. Вони кинулися урозтіч. Та навіть ті, хто, уникнувши гострих шабель і списів, таки прорвалися до річкового берега, врятуватися не зуміли: міст через* ***Соснівку*** *загадковим чином зник, сама ж річка чомусь розлилася, немовби у весняну повінь, а земля під ногами перетворилась на суцільне болото, у якому загрузали коні й борсалися люди… яких безборонно розстрілювали козаки – з рушниць, татари – з луків… Щоб не загрузнути в болоті самим, останні вважали за краще пристрелити чергового московита, а не забирати його в полон як ясир. Тому загиблих було багато, надзвичайно багато!..* [21, с. 251].

Побачивши зі стін фортеці успішний бій на переправі та поряд із нею, частини Конотопського гарнізону, незважаючи на знесилення облогою, перейшли в наступ, що лиш прискорило повний розгром військ суперника. Отже внаслідок поразки від 10 до 15 тисяч російських вояк потрапили в полон. Всі вони, за попередньою домовленістю Виговського і Мухаммед-Гірея IV, були віддані кримським татарам. Більшість простих воїнів татари немилосердно стратили. За більш-менш знатних бранців хан і його наближені отримували викуп вже в Криму. Крім головнокомандувача князя Трубецького, в полоні опинилися і абсолютно всі його помічники, відомі, досвідчені полководці: Пожарський, Львів, Черкаський, Ляпунов, Бутурлін. Уже в Бахчисараї за лайку адресовану ханові було жорстоко страчено князя Пожарського.

Таким чином, під впливом поразки під Конотопом Московська держава перейшла по відношенню до України від наступальної тактики до оборонної. На жаль, Іван Виговський не скористався відповідним моментом. Перемога на полі бою не гарантувала досягнення реальної незалежності Української держави. Варшавський політичний “вектор” вже мав підмочену репутацію. А Кремлю знову в дуже стислі терміни вдалося створити потужну коаліцію проти Виговського, котрий одразу ж після смерті Немирича осягнув скрутність свого стану:

*Наскільки йому не вистачає розумного й відданого генерального писаря, гетьман Виговський відчув моментально. Вже 11 вересня 1659 року* “*чорна рада*” *у* ***Германівці*** *виступила проти його гетьманської влади. Протягом лічених днів булава опинилася в руках молодого Юрія Хмельниченка. Голота раділа, козацька старшина багатозначно мовчала. Розуміючи, що справу програно, Іван Виговський вирішив забратися в* ***Польщу*** *– від гріха подалі, щоб раптом не розділити сумну долю свого генерального писаря* [21, с. 288]*.*

Уже в жовтні 1659 року, тобто через неповні чотири місяці, гетьман був змушений відректися від булави через повстання козаків:

*Через день до* ***Ніжина*** *прибув гонець із новинами: слідом за Ромнами повстали козаки в* ***Гадячі*** *й* ***Лохвиці****. Тамтешні сотники від імені своїх козаків заявили, що більше не виконуватимуть наказів Виговського. Також вони проголосили чинного гетьмана підкупленим узурпатором.<…>Невдовзі до антигетьманського руху приєдналися* ***Ічня*** *з* ***Полтавою****. Далі повстанці вирушили на* ***Ніжин****…* [21, с. 267].

Саме у цей момент, надії на здобуття довгоочікуваної незалежності були остаточно поховані.

Аналіз наведених вище фрагментів роману “Фатальна помилка” Тимура і Олени Литовченків свідчить про те, що поетичну онімію історичного роману неможливо вивчити без історичної ономастики, яка ґрунтується на дослідженнях в галузі історичній лінгвістиці, загальної лінгвістики, географії та етнічної історії. В історичному романі можна побачити внутрішню структурно-мовну історію – типи утворення онімів, їх еволюцію, а також зовнішню історію власних імен – співвіднесеність ономастичних явищ з конкретними періодами життя народу.

Ономастикон, який увійшов в художню мову Тимура і Олени Литовченків, відображає стиль літературного напряму, ідіостиль авторів, розкриває індивідуальний підхід дієту письменників до образотворчих можливостей онімів, адже письменник не може бути байдужим до обраного імені та використовує всі відмінні ознаки власного імені (лексичне значення номінальної основи, структурно-словотворча будова, звукова оболонка тощо) для розкриття ідейного змісту твору. Автори історичного роману зображають часово-просторовий світ історичного роману з його подіями наче вони бачили його особисто, були свідками важливих подій та історично-значимих зустрічей і розмов. Якщо художньо-історичний образ самого автора правдивий і глибокий, то він допомагає читачеві правильніше і глибше зрозуміти твір письменника.

Таким чином, Тимур і Олена Литовченки увійшли в українську літературу як майстри патріотичного історичного роману, поетичний ономастикон якого ґрунтується на історичних антропонімах і реальних географічних назвах, характерних для описуваної епохи. Переплетіння реальних і напівреальних антропонімів, географічних назв, створених за загальними, узуальними моделями, допомагає авторам відтворити історично достовірну атмосферу життя українського суспільства в XVII столітті. Своєрідність індивідуальної художньої картини світ дуету письменників полягає в характері вживання власних назв як поетонімів.

Смислове навантаження онімого простору в значній мірі визначається контекстом твору, а в цілому – позицією, інтенціями, ідейно-тематичними прагненнями творчості письменників. Разом з тим, ключовими одиницями текстів роману “Фатальна помилка” Тимура і Олени Литовченків є антропоніми. Беручи участь в створенні художньої мовної картини світу, вони відтворюють національно-культурний простір. Функціонування особистих імен, прізвищ та прізвиськ в історичних творах письменника відображають особливості історичного розвитку українського народу і його відносин з сусідніми державами.

**ВИСНОВКИ**

Формування картини світу є актуальним завданням сучасної лінгвістики, оскільки топоніми, як і власні імена характеризуються безумовною етнокультурною значимістю і інтегративним статусом, а система власних назв у вербалізованому вигляді відображає історико-соціальні, мовні та етнокультурні особливості етносу. Топонім, як і власне ім’я, є вмістилищем знань про країну, хранителем і трансформатором історико-культурної інформації про етнос, він володіє особливою країнознавчою репрезентативністю, окреслює багатство культурно-історичних асоціацій. Ономастична лексика чуйно і досить активно реагує на суспільно-політичні, соціальні, культурні перетворення, виконуючи своєрідне соціальне замовлення того часу, в якому він народжується. Враховуючи мету та завдання дослідження, його теоретичну і практичну частини нами були отримані наступні результати та сформульовано відповідні висновки:

1. З’ясовано особливості літературних топонімів та власних імен у просторі літературно-художнього тексту. Топоніміка, як і антропоніміка, вступає в структуру мовознавства, показуючи в будь-якому стилі власний спеціально призначений розділ з власними принципами і інтересами, і може бути визнана, в першу чергу, лінгвістичною, мовознавчою наукою.

2. Топонім, як і будь-яке ім’я власне, являє собою специфічний конгломерат лінгвістичного і екстралінгвістичного планів, відомості про слово переплітаються з країнознавчою і культурологічною інформацією про об’єкт. Аналіз топонімів й антропонімів дозволяє розглядати їх як вмістилище знань про мову, культуру та історію країни. Географічні назви, як і власні імена, є відображенням історії нації, в них зафіксовані різні періоди розвитку і процвітання мови і культури суспільства. Їх вивчення – одна з актуальних проблем сучасного мовознавства, бо, з’являючись в різні історичні періоди, топоніми й антропоніми розвиваються в залежності від особливостей розвитку суспільства, відбиваючи її різні пласти життя і життєдіяльності. Людина відбирає із зовнішнього світу і потім закріплює в назві тільки те, що корелює з її знаннями про навколишню дійсність, відбиває її особистий погляд на світ і відповідає його буттєвим цінностям. Дослідження топонімічної й антропонімічної системи дозволяє відтворити картину світу етносу, ставлення його членів до світу, співвіднести минуле народу з його сьогоденням, виявити лінгвістичні і культурологічні особливості взаємодії народів.

3. Письменники не можуть у своїй творчості обійтися без використання власних назв, причому практично всіх різновидів: від імен і прізвищ до географічних назв, від найменувань планет до прізвиськ тварин.Як відомо, реальні топоніми є носіями певної інформації про себе, оскільки мовна одиниця являє собою і географічний термін. Яким би пишномовним не був стиль письменника, він не зможе віддалитися від цієї інформації, оскільки у читача в підсвідомості ця інформація зберігається. Ця пам’ять, в залежності від рівня знань читача, може бути різною та оновлюватись під час зустрічі з топонімом.

4. Дослідження онімного простору певного твору, аналіз функціонування в ньому онімів, що виступають яскравими, вагомо-потужними прикметами авторського ідіостилю, є дуже важливим для розуміння унікальної мовної картини, створеної творчою уявою митця. У системі загальної теорії художнього мовлення, яка відзначається багатоплановістю, розмаїттям творчих підходів до художніх текстів та ідіостилів їх авторів, з другої половини ХХ століття отримало активний розвиток одне з важливих її відгалужень – теорія художньої літературної ономастики. Ономастичні дослідження завжди будуть мати наукову актуальність, новизну й перспективність, адже вивчення власних назв є невичерпним у безмежному морі української та світової літератури, де поряд з класичними творами минулого весь час з’являються нові художні твори, нові письменники зі своїми унікальними мистецькими настановами і разом з цим зі своєю неповторною системою власних назв.

5. У цьому досліджені було зібрано та систематизовано топоніми й антропоніми в романі Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка” (спираючись на “Етимологічний словник топонімів України” В.В. Лучика). Значення топоніму й антропоніму – це не стільки ставлення до самого об’єкту, скільки до його образу в свідомості індивіда. Ономастичний простір визначається моделлю світу, яка існує в уявленнях даного народу в конкретний час. Так, Конотопська битва, зображена на сторінках роману Тимура та Олени Литовченків “Фатальна помилка”, є символом перемоги козацтва над московськими загарбниками, що тим не менш була знівельована подальшими незграбними дипломатичними рішеннями, та розбратом, що стався на території України після смерті Б. Хмельницького та ланки адміністративних трансформацій. У топонімах й антропонімах зберігається значна культурна інформація, національна культура етносу, що й довів аналіз зазначеного історичного роману.

6. При прочитанні творів Тимура і Олени Литовченків, для яких характерна багатоплановість і алегоричність, варто зазначити, що автори пропонують читачеві коментарі та пояснення, необхідні для розшифровки вертикального контексту і інтертекстуальних зв’язків інформації з метою досягнення повного розуміння твору. Незважаючи на те, що матеріалом дослідження був лише один літературний твір з певним набором дійових осіб і локацій, набралася достатня кількість онімних одиниць для виявлення закономірностей їх використання та функціонування в тексті. Обраний матеріал згодом був розподілений за тематичними блоками залежно від типу виявленої онімної одиниці.

В цілому можна сказати, що більшу частину проаналізованих прикладів становили реальні топоніми і антропоніми, що пояснюється тим, що саме в цьому романі автори вводять відносно невелику кількість основних дійових осіб-героїв реальних історичних подій XVII століття. При цьому відбувається переосмислення багатоскладової української історії, тому в тексті присутні дуже багато імен історичних постатей та назв історичних місць. Згадка реальних імен і географічних назв безумовно є посиланням на важливі для розуміння авторського задуму факти історії, науки, культури, а також літературні творів, що пропонує читачеві вирішити інтелектуальну головоломку. Важливий і стилістичний компонент значення онімів роману “Фатальна помилка” – оціночні та емоційні конотації власних назв можуть акумулюватися і створювати настрій окремих, часто досить великих, фрагментів тексту.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Аркушин Г. Л. Словник західнополіських говірок : у 2 т. Луцьк : РВВ “Вежа” Волин. держ. ун-ту ім. Л. Українки, 2000. Т. 2. 456 с.
2. Белей Л. О. Нова українська літературно-художня антропонімія : проблеми теорії та історії. Ужгород, 2002. 234 с.
3. Боєва Е. В. Онімний простір фольклорної драматургії Олександра Олеся. *Записки з ономастики*: *Зб. наук. праць*. Одеса, 2002. Вип. 6. С. 115–123.
4. Бучко Д. П. Топонімія у поетичних творах Тараса Шевченка. *Збірник праць Тернопільського міського осередку Наукового товариства ім. Т. Г. Шевченка*. 2004. Т. 1. С. 51–59.
5. Географічна енциклопедія України: В 3-х т. / Редкол. : О. М. Маринич (відп. ред.) та ін. Київ :“УРЕ ім. М.П. Бажана”, 1990. Т. 2 : З-О. 480 с.
6. Географічна енциклопедія України : В 3-х т. / Редкол. : О. М. Маринич (відп. ред.) та ін. Київ :“УРЕ ім. М.П. Бажана”, 1993. Т. 3 : П-Я. 480 с.
7. Доценко М. В. Поетоніміка модерністської та постмодерністської прози : дис. ... канд. філол. наук : 10.02.01; Донец. нац. ун-т ім. Василя Стуса. Вінниця, 2018. 199 с.
8. Драган Ю. М. Функціонально-семантичне навантаження антропонімів у мовному просторі історичних творів Адріана Кащенка. *Вісник Запорізького національного університету. Філологічні науки*. 2015. № 2. С. 216–224.URL : <http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vznu_fi_2015_2_31>
9. Енциклопедія українознавства: Словникова частина / Ред. В. Кубійович. Львів : Наукове товариство ім. Т. Шевченка у Львові, 1995.Т. 2 : Голинський-Зернов. С. 405–800.
10. Етимологічний словник української мови : в 7 т. / гол. ред. О. С. Мельничук. Київ : Наукова думка, 2006. Т. 5. 705 с.
11. *Записки з ономастики*. Одеса : Астропринт, 2018. Вип. 21. 223 с.URL :<http://liber.onu.edu.ua/pdf/ono21_2018.pdf>
12. Калиняк М. С. Урбаністична топоніміка Франкової прози. Трансформація реального топосу в художній. *Українське літературознавство*. 2014. Випуск 78. С. 69–76.
13. Калінкін В. М., Лінчицька Ю. В. Поетика онімного простору. Роман Ліни Костенко “Берестечко”. *Филологические исследования*. Донецк, 2000. Вып. 2. С. 217–230.
14. Калінкін В. М. Мовні засоби ономапоетики. *Структура і функції ономастичних одиниць*. Донецьк : Дон ДУ, 1992. С. 48–57.
15. Капустянська Н. Творчий дует Тимур та Олена Литовченки : “Найголовніше робоче місце – це мозок письменника”. *Україна молода*. Київ : Преса України, 2019. Вип. 9 (5466). С. 15.URL :<http://www.umoloda.kiev.ua/number/3412/164/129779>
16. Карпенко Ю. О. Власні назви у художній літературі. *Наукові записки Кіровоград. ун-ту*. Кіровоград, 2001. Випуск 37. С. 170–172.
17. Карпенко О. Ю. Концептуалізація власних назв у художньому творі. *Записки з ономастики*. Одеса, 2002. Вип. 6. С. 80–88.
18. Карпенко Ю. А. Имя собственное в художественной литературе.*Научные доклады высшей школы. Филологические науки*. Москва,1986. № 4. С. 34–40.
19. Карпенко Ю. А. Специфика имени собственного в художественной литературе. *Onomastica*. 1985. Т. 31. С. 6–22.
20. Литвин Л. В. Географічне ім’я в художній прозі. *Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики*: зб. наук. праць / відп. ред. Н. М. Корбозерова. Київ : Вид-во Київськ. нац. ун-ту, 2002. Вип. 1. С. 117–120.
21. Литовченко Т. І., Литовченко О. О. Фатальна помилка: авантюр.-іст. роман. Харків : Фоліо, 2015. 317 с.
22. Лукаш Г. П. Структурно-семантична організація онімної лексики художнього тексту. *Питання сучасної ономастики*: Ст.. та тези за мат-ми VІІ Всеукр. ономаст. конференції (1-3 жовтня 1997 р.). Дніпропетровськ, 1997.С. 113–114.
23. Михайлов В. Н. Специфика собственных имен в художественном тексте. *Филологические науки*. 1987. № 12. С. 78–82.
24. Мороз О. А. Топоніми в українській мові: когнітивний, прагматичний, конотативний аспекти. *Вісник Маріупольського держ. ун-ту*. Серія Філологія. 2011. Вип. 5. С. 45–50.
25. Немировская Т. В. Некоторые проблемы литературной ономастики.*Актуальные вопросы русской ономастики*: Сборник научных трудов. Київ : УМК ВО, 1988. С. 112–122.
26. Немировська О. Ф., Немировська Т. В. Українська літературна ономастика: взаємозв’язки і паралелі поетики. *Літературна ономастика української та російської мов : взаємодія, взаємозв’язки*: збірник наукових праць. Київ : НМК ВО,1992. С. 18–25.
27. Немировська О. Ф., Немировська Т. В. Хронотопія в онімному просторі художнього тексту. *Щорічні записки з українського мовознавства*. Одеса : ОДУ, 1999. Вип. 6. С. 76–81.
28. Немировська О. Ф. Топонімікон як актуалізатор художнього простору (на матеріалі роману І. С. Нечуя-Левицького “Гетьман Іван Виговський”). *Записки з ономастики*. 2005. № 8. С. 83–93.
29. *Ономастичні науки*.Донецьк : Вид-во ГОО ВПО “Донецкий национальний медицинский университет им. М. Горького”. 2018. Вип. 6. 135 с. URL : <http://azbuka.in.ua/tag/%CE%BB%CE%BF%CE%B3%CE%BF%CF%82-%CF%8C%CE%BD%CE%BF%CE%BC%CE%B1%CF%83%CF%84%CE%B9%CE%BA%CE%AE/>
30. Осадча І. Ім’я літературного героя як характеротворчий засіб (За творами Павла Загребельного про Київську Русь). *Дивослово*. 2000. № 7. С. 5–7.
31. Саврей О. В.Функціонування топонімів у прозових творах Ольги Кобилянської.*Записки з ономастики*. 2005. № 9. С. 104–113.
32. Словник гідронімів України / Ред. колегія: А. П. Непокупний, О. С. Стрижак, К. К. Цілуйко. Київ: Наукова думка, 1979. 780 с.
33. Словник української мови / відп. ред. В. В. Жайворонок. Київ : Просвіта, 2012. 1316 с.
34. Словник прізвищ: практичний словозмінно-орфографічний (на матеріалі Чернівеччини) / гол. ред. К. М. Лук’янюк. Чернівці: Букрек, 2002. 424 с.
35. Стасик М. В. Роль фольклорно-етнографічних елементів у типізації образу і психологічної характеристики героя в романі Тимура та Олени Литовченків “Кинджал проти шаблі”. *Вісник Запорізького національного університету*. Філологічні науки. 2017. № 1. С. 46–51.
36. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного. Москва : Наука, 1973. 183 с.
37. Сухомлин І. Д. Українські прізвиська людей як власні родові назви. *Говори і ономастика Наддніпрянщини*. Дніпропетровськ, 1970. С. 30–58.
38. Тупчієнко М. П., Шляховий К. В. Вибір критеріїв оцінки історичної значимості міської топоніміки. *Історія України*. Маловідомі імена, події, факти. Київ : Рідний край, 1999. С. 255–261.
39. Українська мова: енциклопедія / НАН України, Ін-т мовознав. ім. О. О. Потебні, Ін-т укр. мови; редкол. : В. М. Русанівський [та ін.]. Вид. 2-ге, випр. і допов. Київ : Вид-во “Українська енциклопедія” ім. М. П. Бажана, 2004. 820 с.
40. Українська РСР. Адміністративно-територіальний поділ на 1 січня 1972 року / упоряд. Д. О. Шелягін. Київ : Вид-во політ. л-ри України, 1973. 815 с.
41. Усова О. О. Ономастикон художніх творів Миколи Хвильового : дис. на здобуття наукового ступеня к. філол. наук : 10.02.01. Донецьк : Донецький національний університет, 2006. 18 с.
42. Чучка П. Прізвища закарпатських українців : історико-етимологічний словник. Львів : Світ, 2005. 702 с.
43. Шестопалова Л. Д. Специфіка антропонімів у химерній прозі (на матеріалі творчості В. Дрозда) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук : 10.02.01. Одес. нац. ун-т ім. І. І. Мечникова. Одеса, 2006. 19 с.
44. Шотова-Ніколенко Г. В. Функції топонімів у романі Ю. Яновського “Майстер корабля”. *Наукові записки Тернопільського держ. ун-ту ім. В. Гнатюка*. Серія: Мовознавство. Тернопіль : ТДПУ, 2003. Вип. 1 (ІХ). С. 186–188.
45. Шульгач В. П. Нариси з праслов’янської антропонімії. Частина І. Київ : Довіра, 2008. 414 с.
46. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Москва : Едиториал УРСС, 2004. 432 с.
47. Щербак А. С. Общая специфика имени собственного. *Вестник Тамбовского университета*. Сер. Гуманитарные науки. Тамбов, 2005. Вып.3. С. 85–90.
48. Щетинин Л. М. Слова, имена, вещи : очерки об именах. Ростов-на-Дону : Изд-во Ростовского ун-та, 1966. 222 с.
49. Щетинин Л. М. Имена и названия. Ростов-на-Дону : Изд-во Рост. ун-та, 1968. 215 с.
50. Kripke S. Naming and Necessity. Cambridge : Harvard University Press, 1980. 172 p.